國立政治大學華語文教學碩博士學位學程

碩士學位論文

指導教師：鍾曉芳 博士

明喻結構「B 一樣的 A」與「B 一般的 A」探析

—以語料庫為本的研究

Distinguishing Yi2yang4 and Yi4ban1 in Simile Construction: A Corpus-based Study

研究生：廖恒佳

中華民國一一〇年六月

DOI:10.6814/NCCU202101105

摘要

針對明喻的觀察，發現以「一樣」及「一般」作為喻詞的明喻結構「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」，其本體及喻體的排列順序，恰好與華語典型明喻結構「A 像 B」（如：初戀像詩）相反。更重要的是，有時喻詞右方的 A 亦可由表達喻體與本體相似性的喻底擔任（如：他過著牛馬一樣的生活）。因此，由「一樣」及「一般」所構成的明喻結構值得我們進一步探究。

本研究採語料庫研究法，以「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」為探索結構，採用《國教院書面語語料庫 2017》作為研究工具。除了藉由喻體與本體的特質來探究「一樣」及「一般」的差異，喻底的語言呈現更是本研究關注的焦點。研究結果顯示，藉由「一樣」及「一般」檢索出來的語料超過一半以上皆為涉及跨域比較的明喻結構，其中「一般」的結果更接近九成；此外，兩者的差異體現在特徵賦予理論（property attribution theory）的框架下，喻詞「一樣」所構成的明喻結構其喻體所賦予的特徵屬性以「具體特徵」為多，喻詞「一般」則以「抽象特徵」佔多數，顯示由「一般」構成的明喻結構隱喻程度較高。

本研究亦發現藉由「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」所檢索出的明喻結構可分為兩類，第一類明喻結構為「喻體為 B」且「本體為 A」，第二類明喻結構則為「喻體為 B」且「喻底為 A」，藉由統計顯示即便第二類明喻結構內部已有喻底的表達，仍會有位於明喻結構外的喻底來詳細描述兩者之間的相似性。本論文除了統計喻底在不同喻體及本體對應之下的分佈情形，也針對其呈現的語言形式進行分類與討論。研究結果發現在本體為「具體事物」的情形

DOI:10.6814/NCCU202101105

下，喻底在不同類型的喻體下會有不同的語言呈現。除此之外，針對明喻結構中無喻底呈現的狀況，本論文也在觀察語料後將其進行分類統計，研究結果顯示在無喻底呈現的明喻結構，其喻體的形象大多為認知世界中的「普遍常理」，因此不須喻底呈現或是與語境互動，就能使人們意會其意涵。

關鍵詞：一樣、一般、明喻、喻底、特徵賦予理論

國立政治大學
National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202101105

Abstract

The order of “B *yíyàng* de A” and “B *yìbān* de A” is exactly the opposite of the typical Mandarin simile structure “A *xiàng* B”. More importantly, ‘A’ in the simile structure “B *yíyàng* de A” and “B *yìbān* de A” can also be ‘ground’ that expresses the similarity between the vehicle and topic sometimes. Therefore, the simile structures composed of *yíyàng* and *yìbān* deserve further investigation.

This thesis adopts a corpus-based approach as our methodology, using “B *yíyàng* de A” and “B *yìbān* de A” as the simile structures, and uses the COCT Written Corpus 2017 as our research tool. The thesis aims not only to investigate the differences between *yíyàng* and *yìbān* through the characteristics of vehicle and topic, but also to focus on the linguistic representations of ‘ground’ in these structures. The findings show that more than half of the results retrieved by *yíyàng* and *yìbān* are simile structures involving cross-domain comparisons, especially with nearly 90% of the results for *yìbān*. Furthermore, under the property attribution theory, the attributes of vehicles in simile structure composed of *yíyàng* are more concrete, while the attributes of vehicles in the simile structure composed of *yìbān* are more abstract, indicating that the simile structures composed of *yìbān* are more metaphorical than *yíyàng*.

This study also finds that the simile structures retrieved by “B *yíyàng* de A” and “B *yìbān* de A” can be divided into two categories: In the first structure, B is vehicle and A is topic; in the second structure, B is vehicle and A is ground. The analysis shows that even when there are occurrences of ‘grounds’ in the second type of simile structure, additional description of the grounds would also be displayed. In addition to the distribution of the corresponding ‘grounds’ in the two types of simile structures under different attributes of vehicles, this thesis also analyzes and discusses the

DOI:10.6814/NCCU202101105

linguistic representations of the ‘grounds. The results reveal that the linguistic representations of the ‘grounds’ differ according to the types of the ‘vehicles’ when the ‘topics’ are ‘concrete objects’. Moreover, we also find that in the case of simile structures without ‘grounds’, the images of the corresponding ‘vehicles’ are mostly ‘common senses’ in our minds; therefore, people can understand the meanings of these simile structures without the representations of the ‘grounds’ or the interactions of contexts.

Key words: *yíyàng*, *yìbān*, simile, ground, property attribution theory

國立政治大學
National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202101105

目錄

摘要 I

ABSTRACT III

第一章 前言 ..... - 1 -

1.1 研究動機及目的 ..... - 2 -

1.2 研究問題 ..... - 8 -

第二章 文獻回顧 ..... - 9 -

2.1 明喻相關定義及研究 ..... - 9 -

2.1.1 相關術語定義 ..... - 9 -

2.1.2 喻詞（Marker）相關研究 ..... - 13 -

2.1.3 喻底（Ground）相關研究 ..... - 16 -

2.2 特徵賦予理論（PROPERTY ATTRIBUTION THEORY） ..... - 26 -

2.3 小結 ..... - 32 -

第三章 研究方法 ..... - 33 -

3.1 《COCT 書面語語料庫 2017》介紹 ..... - 34 -

3.2 檢索步驟介紹 ..... - 35 -

3.3 語料剔除原則 ..... - 37 -

3.4 語料分類原則 ..... - 40 -

3.4.1 喻詞功能「比較」、「範疇」、「明喻」之標記原則 ..... - 40 -

3.4.2 喻體及本體類型標記原則 ..... - 43 -

3.4.3 明喻結構中的喻底標記原則 ..... - 45 -

3.4.4 明喻結構中喻底的類型標記 ..... - 48 -

3.4.5 無喻底明喻結構中的語境互動類型標記 ..... - 50 -

DOI:10.6814/NCCU202101105

第四章 語料分析與結果 ..... - 53 -

4.1 明喻結構中的喻詞功能標記結果 ..... - 54 -

4.2 明喻結構中喻體及本體的映照情形 ..... - 56 -

4.2.1 兩類明喻結構之下的喻體類型 ..... - 57 -

4.2.2 兩類明喻結構之下的本體類型 ..... - 62 -

4.2.3 兩類明喻結構之下的喻體及本體的映照情形 ..... - 63 -

4.3 喻底在明喻結構中的分佈情形 ..... - 65 -

4.3.1 第一類明喻結構的喻底分佈情形 ..... - 66 -

4.3.2 第二類明喻結構的喻底分佈情形 ..... - 69 -

4.4 小結 ..... - 73 -

第五章 研究結果與討論 ..... - 75 -

5.1 第一類明喻結構中喻底在不同喻體類型下的語言呈現 ..... - 75 -

5.1.1 外型類喻底 ..... - 76 -

5.1.2 屬性類喻底 ..... - 78 -

5.1.3 行為類喻底 ..... - 80 -

5.1.4 功能類喻底 ..... - 81 -

5.2 第二類明喻結構中結構外喻底在不同喻體類型下的語言呈現 ..... - 82 -

5.2.1 結構內喻底為喻體的部件 ..... - 83 -

5.2.2 結構內喻底為喻體的屬性 ..... - 85 -

5.3 無喻底下明喻結構與語境的互動情形 ..... - 88 -

第六章 研究結論與建議 ..... - 93 -

6.1 研究結果綜述 ..... - 93 -

6.2 研究限制 ..... - 97 -

參考文獻 ..... - 98 -

DOI:10.6814/NCCU202101105

中文文獻 ..... - 98 -

英文文獻 ..... - 98 -

電子資源 ..... - 100 -

國立政治大學
National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202101105

表目錄

表 二-1 明喻在語言學研究的術語界定 ..... - 11 -

表 二-2 袁暉（1982）喻詞之於語體分類 ..... - 13 -

表 二-3 Moder（2008）喻詞 *Like* 在前 1000 筆篇章功能之百分比 ..... - 14 -

表 二-4 喻體為土撥鼠 *woodchuck* 時的新穎隱喻釋解分類 ..... - 20 -

表 二-5 喻底在明喻的相關研究彙整 ..... - 25 -

表 三-1 語料剔除類型原則說明 ..... - 38 -

表 三-2 喻詞功能類型分類原則 ..... - 42 -

表 三-3 明喻結構的喻底呈現情形 ..... - 47 -

表 三-4 第一類明喻結構中不同喻體下喻底類型的分佈 ..... - 48 -

表 三-5 第二類明喻結構之結構內喻底分類原則 ..... - 49 -

表 三-6 第二類明喻結構之結構外喻底分類原則 ..... - 50 -

表 三-7 無喻底下明喻結構與語境的互動類型 ..... - 51 -

表 四-1 語料剔除類型統計 ..... - 53 -

表 四-2 「一樣」及「一般」之喻詞功能 ..... - 54 -

表 四-3 兩類明喻結構分佈情形 ..... - 57 -

表 四-4 第一類明喻結構之喻體類型分佈 ..... - 58 -

表 四-5 第二類明喻結構之喻體類型分佈 ..... - 60 -

表 四-6 第一類明喻結構之本體類型分佈 ..... - 62 -

表 四-7 第二類明喻結構之本體類型分佈 ..... - 63 -

表 四-8 第一類明喻結構中喻體及本體的映照情形 ..... - 64 -

表 四-9 第二類明喻結構中喻體及本體的映照情形 ..... - 65 -

表 四-10 第一類明喻結構之喻底出現有無情形 ..... - 66 -

表 四-11 第一類明喻結構「B 一樣的 A」之喻底分佈情形 ..... - 67 -

表 四-12 第一類明喻結構「B 一般的 A」之喻體分佈情形 ..... - 68 -

DOI:10.6814/NCCU202101105

表 四-13 第二類明喻結構之結構外喻底出現有無情形 ..... - 70 -

表 四-14 第二類明喻結構「B 一樣的 A」之結構外喻底分佈情形 ..... - 70 -

表 四-15 第二類明喻結構「B 一般的 A」之結構外喻底分佈情形 ..... - 71 -

表 五-1 第一類明喻結構中不同喻體下喻底類型的分佈 ..... - 76 -

表 五-2 第二類明喻結構中不同喻體下結構內喻底類型的分佈 ..... - 83 -

表 五-3 結構外喻底在不同喻體下結構內喻底為部件時的分佈 ..... - 84 -

表 五-4 不同喻體在結構內喻底為屬性時的結構外喻底分佈 ..... - 86 -

表 五-5 無喻底下明喻結構與語境的互動類型統計結果 ..... - 89 -

國立政治大學
National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202101105

圖目錄

圖 二-1 Glucksberg & Keysar（1990）「監獄」及「工作」之範疇概述 ..... - 27 -

圖 二-2 喻體雙重指涉示意圖 ..... - 30 -

圖 三-1 COCT 書面語語料庫檢索頁面 ..... - 36 -

圖 三-2 COCT 書面語語料庫檢索結果頁面 ..... - 37 -

國立政治大學
National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202101105

第一章 前言

在我們日常生活經驗中，人類總是藉由已知來理解未知的事物，甚至是透過具體的對象來了解抽象的概念。因此，我們可以發現明喻用法不僅存在於文學之中，在日常生活中更是普遍的語言形式之一（Lakoff & Johnson, 1980）。在修辭學中，明喻被視為譬喻的一種，文學中的譬喻修辭，即是透過一項事物來說明另一項事物，這兩樣事物之中具有一定的相似之處（黃慶萱，1984：227），在語言學的範疇當中，明喻則時常被視為是一種隱喻語言的表達形式（Steen, 2007：342）。

周世箴（2006：69）指出兩者的差別在於分析的著眼處不同，修辭學著重的為「語言的表達層面」，語言學的研究注重的卻是「語言的認知層面」，就認知層面而言，無論是明喻還是隱喻，兩者都涉及到不同事物或是不同概念之間的對應。明喻與隱喻之間的差異不僅存在於語言形式表達之上，在認知概念上的差異亦是過往研究中不斷探討的議題之一，在隱喻學裡以範疇論著稱的研究框架中，與隱喻相比，人們在理解明喻時往往會同時喚起隱喻義及字面義，因此更加需要解釋性的語言來說明（Glucksberg, 2008：73），才能使人們理解這句明喻結構的意涵。

DOI:10.6814/NCCU202101105

1.1 研究動機及目的

相較於隱喻，明喻總是使用「喻詞」（Marker）（例如：「像」、「似」等）來標示著兩個被比較事物。在這兩個被比較的事物中，「本體」（Topic）為明喻中說話者主要描述的對象，「喻體」（Vehicle）則是用來描述該對象的事物。為了方便研究者說明，「本體」時常用 A 指稱，「喻體」則是使用 B 來替代（如：Glucksberg & Keysar, 1990；Shen, 1995；Glucksberg et al, 1997；束定芳，2000、2003；郭愛萍，2013 等研究）。束定芳（2000：52）指出以英文而言，相對典型的明喻結構為 A is like (or as) B，在華語中，明喻結構的典型形式則為「A 像 B」，束定芳舉出下列（1-1）以及（1-2）所呈現的句子，分別作為英語及華語的典型明喻結構示例。本研究將例句中的「百科全書」（Encyclopedias）標示為 A，表示其為本體（Topic），「金礦」（gold mines）則標記為 B，代表其為喻體（Vehicle）。其中，以角括號<>標註的「像」（like）即為喻詞，在其功能為在明喻結構中擔任連接「本體」與「喻體」的語言成份（潘文，2007：18）。

（1-1）　**E**ncyclopedias$_A$ are <like> gold mines$_B$.

（1-2）　百科全書 $_A$<像> 金礦 $_B$。

（束定芳，2000：52，A、B 及<>標註自筆者）

除了「像」以外，無論「一樣」或是「一般」，兩者都是華語明喻結構中的喻詞（袁暉，1982：17；潘文，2007：18）。觀察工具書《現代漢語八百詞》（呂叔湘，1999：600、610）對於「一樣」及「一般」作為喻詞的用法舉

DOI:10.6814/NCCU202101105

例（如（1-3）、（1-4）、（1-5）以及（1-6）所呈現），我們可以發現這些例句中「本體」及「喻體」的排列方式恰好與例（1-2）有所差異。

（1-3）　**鋼鐵**$_V$ <一般> 的 **意志**$_T$。

（1-4）　像 **雷鳴**$_V$ <一般> 的 **掌聲**$_T$。

（1-5）　像 **鮮血**$_V$ <一樣> 的 **顏色**$_T$。

（1-6）　**人民**$_T$ 過著 **牛馬**$_V$ <一樣> 的 **生活**$_?$。

（呂叔湘，1999：600、610，T、V 及< >標註自筆者）

在例句（1-2）中，是先陳述「本體」再說「喻體」；我們將例句（1-3）至（1-6）中的喻體以 V 表示，本體則由 T 標註，可以發現這些例子反而是先表明「喻體」再說「本體」。除了順序上有所不同之外，我們亦發現在（1-6）的句子中，句中的本體應是「人民」而非「生活」，「生活」反而是「人們」及「牛馬」之間的相似之處。藉由上述討論，我們可以發現例句（1-6）揭示了一項問題，即是以「一樣」及「一般」作為喻詞的明喻結構中，本體及喻體的對應並不若典型的明喻結構「A 像 B」能夠整齊地對應「本體」及「喻體」，喻詞右側的成分可以是明喻結構中的「本體」，在某些情況下也可以是「本體」及「喻體」間的相似性。

針對「一樣」及「一般」作為明喻結構中喻詞使用的說明，袁暉（1982：17）依照句法形式，將「一樣」、「一般」歸類為修飾型的喻詞，也就是說，「一樣」、「一般」會先與「喻體」構成「比況詞組」，再來修飾句子中的中

DOI:10.6814/NCCU202101105

心語，這裡的中心語往往擔任「本體」的角色[1]。以本研究所關注的明喻結構「B 一樣的 A」與「B 一般的 A」為例，如同例句（1-7）及（1-8）所呈現，「小刀 V」先與喻詞「一樣」結合，再去修飾後面的本體「寒風 T」，「活精靈 V」則先與喻詞「一般」結合，再去修飾後面的本體「靈感 T」。

（1-7）　他能感覺臉頰上吹過的 **小刀 V**<一樣> 的 **寒風 T**。

（1-8）　彷彿 **活精靈 V**<一般> 的 **靈感 T**，像溪流一樣湧進他的胸膛。

然而，袁暉（1982：17）針對「一樣」及「一般」的用法說明，並無法解答我們在例句（1-6）發現的疑問。若工具書都無法清楚說明「一樣」及「一般」作為喻詞的用法，對於華語學習者可能會造成他們理解上的困難，在產出這樣的明喻結構時可能也會受到句式的影響而產生不適當的表達。因此，我們認為有必要更進一步地探究以「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」構成的明喻結構。

除了上述的問題，明喻的研究也關注在本體及喻體間的相似性是如何呈現，甚至是如何被人類理解的（如：Moder, 2008：301-320；Cuenca, 2015：140-166）。本體跟喻體間的相似性又被稱作為「喻底」（ground）（Goatly, 1997：9；束定芳，2000：66），以下列例句而言，從例句（1-9）到（1-12）中以 G 標記的成份，皆表示本體跟喻體之間的相似性，也就是該明喻結構的「喻底」；我們可以發現（1-9）及（1-10）的例子皆為將喻底置於喻詞右側的

[1] 為了方便討論，這裡將袁暉（1982）文中的「比喻物」以「喻體」指稱，「被比喻物」則以「本體」說明。

DOI:10.6814/NCCU202101105

例子，也就是喻底位於「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」的明喻結構內部，意即 A 等於 G 的例子；例子（1-11）及（1-12）則為喻底置於喻詞左側的例子，也就是喻底位於明喻結構之外的例子。上述例子顯示喻底在明喻句中出現的位置不一，有的能夠列於明喻結構的內部（如：（1-9）及（1-10）所呈現），有的則座落於明喻句式的外部（如：（1-11）及（1-12）的例子）。

（1-9）　大概又在抹**他**$_{T}$那個腫大得跟 **小丑**$_{V}$<一樣> 的 **鼻子**$_{G}$。

（1-10）　日子有功，**工匠們**$_{T}$ **貓**$_{V}$<一般> 的 **眼睛**$_{G}$，習慣透視如膠卷底片的影像。

（1-11）　上面胸腔裡有一條 **很長、扭曲盤旋**$_{G}$ 像 **蛇**$_{V}$<一樣> 的 **紅色管子**$_{T}$。

（1-12）　這人就是那個到藥局買牙膏、**面孔嚴肅**$_{G}$得像 **貓頭鷹**$_{V}$<一般> 的 **年輕人**$_{T}$。

在實際的語言呈現上，並非所有的明喻句都包含喻底，例如下列（1-13）以及（1-14）所呈現的例句，文句中都未以明顯而清楚的語言，來表達本體及喻體間的相似性為何。然而，雖然（1-13）以及（1-14）的句子沒有以喻底解釋兩者間的相似性，對華語母語者而言，卻不難理解其中的涵義。以句（1-13）而言，「**火**$_{V}$一樣的**靈魂**$_{T}$」的喻底可能為「熱情奔放」，就句（1-14）來說，「**白紙**$_{V}$一般的**新人**$_{T}$」的喻底則為「毫無經驗」。

DOI:10.6814/NCCU202101105

（1-13） 歌德評價他：「在琴弦上展現了 像 **火**$_V$ <一樣> 的 **靈魂**$_T$。」

（1-14） 他說太空總署很有遠見，當年願意讓如 **白紙**$_V$ <一般> 的 **新人**$_T$，尋求登月的方法。

喻體在明喻結構中如何呈現，也是本研究所關注的議題。在例句（1-11）當中，喻底「很長、扭曲盤旋$_G$」呈現的是喻體「蛇$_V$」及「紅色管子$_T$」在外型上的相似；下列（1-15）的句子中，喻底「很懂得在別人家享福$_G$」描述的即為喻體「貓$_V$」以及本體「中年婦女$_T$」在行為上的相似。

（1-15） 一 個 像 **貓**$_V$<一樣> 的 **中年婦女**$_T$ ，**很懂得在別人家享福**$_G$ 。

關於喻體的討論，即便是同一項事物也可能擔任不同本體的喻體，甚至能提取出不同的相似性，以例句（1-16）及（1-17）所示，同樣是「鐵$_V$」，卻能分別擔任表達具體概念的「手指$_T$」，及表達抽象概念的「事實$_T$」之喻體，我們也能輕易理解兩個明喻結構的相似性有何差異。在例句（1-16）中，鋼鐵與手指的相似性為「堅硬」，在例句（1-17）中，鐵與事實之間的相似性則為「無法變動」。上述例子顯示，當同樣的喻體跟不同的本體相對應時，人們能夠從該喻體中提取出不同的特質。更重要的是，這些特質跟喻體「鐵$_V$」的對應似乎在概念上具有區別性，例句（1-16）中的「堅硬」之於「鋼鐵$_V$」是具體的特質，相較之下，例句（1-17）中的「無法變動」之於「鐵$_V$」則是涉及抽象的特質，顯示這兩個從「鐵」提取出的特質在概念上具有層次之別。

DOI:10.6814/NCCU202101105

（1-16） 亞波那堅硬如 **鋼鐵** $_V$ <一般> 的 **手指** $_T$，卻仍緊緊攫住他的獵物。

（1-17） 可惜這就是 **鐵** $_V$ <一般> 的 **事實** $_T$。他們必須儘快接受儘快適應。

由上述的討論，我們發現以「一樣」及「一般」作為喻詞的明喻結構，存在著幾項尚待解決的問題。首先，即便使用同樣的喻詞，喻詞兩側所銜接的語言成份並不完全一致，有的明喻結構為「喻體 ＋ <喻詞> ＋ 本體」，有的則為「喻體 ＋ <喻詞> ＋ 喻底」；其次，有些明喻結構具有喻底表達喻體及本體間的相似性，有些則無明顯的喻底表達兩者間共同的特質，然而，人們卻依然能從本體及喻體間的對應理解其相似性；第三，喻底的呈現並不一致，在不同明喻結構中，喻底能呈現喻體及本體在不同層面上的相似性；第四，同樣的事物在不同的明喻結構中，透過相同的喻體卻能提取出不同的概念層次之特質；除了上述所羅列的四項議題，最後，「一樣」及「一般」在擔任明喻結構中的喻詞時，彼此間的使用差異亦是本研究欲關注的議題。

因此，基於以上所呈現的幾項問題，本研究將以「一樣」及「一般」作為喻詞，分別將「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」界定為我們所關注的名詞性明喻結構，並且將研究範圍鎖定在「喻體 ＋ <喻詞> ＋ 本體」，以及「喻體 ＋ <喻詞> ＋ 喻底」兩種類別的明喻結構。為了能從實際語言中觀察、分析明喻結構真實的樣貌，本研究採用語料庫研究法，目的旨在以語料庫為研究工具，探索「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」在語料庫中的呈現情形。除此之外，亦

DOI:10.6814/NCCU202101105

透過相關隱喻理論及模型，探究人們在使用明喻時對事物的特質提取模式，希冀能從中彙整出規則，作為華語文教學及自然語言處理等相關議題的參考。

1.2 研究問題

依據上個小節的敘述，本研究提出以下四項研究問題：

1、 喻詞「一樣」及「一般」在明喻結構中的使用差異為何？

2、 就第一類明喻結構及第二類明喻結構而言，不同類型的使用差異為何？

3、 喻底的出現情形為何？喻底的呈現情形及功能為何？

4、 喻底若不出現，則如何透過語境理解？

國立政治大學 National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202101105

第二章 文獻回顧

本論文旨在以語料庫作為研究工具，檢索「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」這兩組名詞性明喻結構在語料庫中的分佈情形。本章將以「明喻」為主軸，回顧前人對於相關議題的研究，首先於 2.1 節將介紹明喻相關術語的定義及其相關研究議題；2.2 節則將會介紹特徵賦予理論（Property Attribution Theory）及其運用於語言學的研究。

2.1 明喻相關定義及研究

在過去的研究中，明喻總是在不同研究領域下討論，在相關術語的界定上，存在著各式各樣的說法。本節將在 2.1.1 討論各學者的定義及說法，期望能釐清相關術語界定的異同之處；2.1.2 節則討論喻詞的相關研究以及其在語篇中的功能；2.1.3 則彙整過往與喻底相關的研究與討論。

國立政治大學 National Chengchi University

2.1.1 相關術語定義

一般而言，明喻可分別納入修辭學及語言學的框架底下討論，因此在術語的運用，時常會跟其相關的研究領域混用。

以修辭學的定義而言，黃慶萱（1984：231）將明喻納入「譬喻」的研究範疇之下，並且將明喻界定為「喻體」、「喻依」及「喻詞」三者缺一不可的譬喻類型，黃慶萱以例句（2-1）作為明喻的示例，並且將「我的心 $_{T}$」定義為

DOI:10.6814/NCCU202101105

「喻體」，「噴泉 V」則被界定為「喻依」，「像」為兩句的「喻詞」[2]；袁暉（1982：12）則將明喻列為「比喻」的一種類型，並將其界定為當被比喻物和比喻物同時出現的比喻句，並且表示二者的一種相似關係，除此之外，也常用「像」、「如」、「好比」、「似的」、「一樣」及「一般」等喻詞做連接（袁暉，1982：12）。袁暉以（2-2）作為明喻的例子，其中，「小女孩 T」為「被比喻物」，「蝴蝶 V」則為「比喻物」，「像」則為「喻詞」。

（2-1）**我的心** T <像> 一座 **噴泉** V，在陽光下湧溢著七彩的水珠兒。

（黃慶萱：1984：233，T、V 及<>標註自筆者）

（2-2）一個**小女孩** T， <像> 一只粉紅色的 **蝴蝶** V。

（袁暉，1982：13，T、V 及<>標註自筆者）

從上述的討論中，可以發現兩項研究對於明喻內部成分的術語界定有所差異。

接著，在語言學中，與明喻有關的研究時常在隱喻相關的研究被提及，因此明喻在語言學的術語與隱喻息息相關。過往研究對於比較隱喻及明喻在語言學中的差異時，常使用（2-3）及（2-4）分別作為討論隱喻及明喻的句式

[2] 黃慶萱（1984：231）對於「喻體」的定義與本研究的界定有所差異，以「A 像 B」而言，黃慶萱將喻體定義為 A，本研究則將喻體界定為 B。

DOI:10.6814/NCCU202101105

（如：Glucksberg & Keysar, 1990；Glucksberg, McGlone & Manfredi, 1997；Zharilkov & Gentner, 2002；束定芳，2000、2003；郭愛萍，2013）。

（2-3） A is B

（2-4） A is like (a) B

上述研究用來指稱 A 與 B 的術語不盡相同。有的研究將 A 稱為 *Topic*，將 B 稱作 *Vehicle*（如：Glucksberg & Keysar, 1990；Glucksberg et al, 1997；Goatly, 1997）；有的則將 A 稱為 *Target*，將 B 稱 *Base*（如：Zharilkov & Gentner, 2002）。以華語書寫的語言學研究而言，A 通常被稱為「本體」，B 則被稱為「喻體」（束定芳，2000、2003；潘文，2007；郭愛萍，2013）。除此之外，在以明喻為主的研究中，有些也將 A 稱作 *Target*，將 B 稱為 *Source*（如：Shen, 1995；Cuenca, 2015；Tartakobsky & Shen, 2019）。將上述討論進行分類後，並結合了各學者對於明喻句中「像」及 *like* 的定義，整理為**表 二-1**。

表 二-1 明喻在語言學研究的術語界定

A	is like	B	相關研究
Topic	Marker （此為 Goatly（1997）界定）	Vehicle	Glucksberg & Keysar（1990） Glucksberg et al（1997） Goatly（1997）
Topic	無	Base	Zharilkov & Gentner（2002）

DOI:10.6814/NCCU202101105

Target	Comparative marker（此為 Cuenca（2015）的界定）	Source	Shen（1995）, Cuenca,（2015）, Tartakobsky & Shen,（2019）
本體	喻詞、明喻詞（此分別由東定芳（2000、2003）及郭愛萍（2013）界定）	喻體	東定芳（2000；2003）、郭愛萍（2013）、潘文（2007）
喻體	喻詞	喻依	黃慶萱（1984）
被比喻物	比喻詞（此為潘文（2007）界定）	比喻物	袁暉（1982）
本體 *Topic*（**T**）	喻詞 *marker*	喻體 *Vehicle*（**V**）	本研究之界定

國立政治大學 National Chengchi University

總結以上，發現各學者對與明喻術語的定義各自有別，為了在接下來的討論能夠不致混亂，本論文將「A 像 B」的 A 界定為「本體」*Topic*，以 T 標註，B 則以「喻體」*Vehicle* 指稱，藉由 V 表示，標示明喻結構中本體及喻體的成份則以「喻詞」*Marker* 定義。

DOI:10.6814/NCCU202101105

2.1.2 喻詞（Marker）相關研究

「喻詞在明喻句式當中擔任連接本體及喻體的語言成份」（潘文，2007：18）。以華語而言，過往對喻詞的研究比較著重在「句法」及「語體」於使用差異上的討論。以句法層面來說，除了在第一章所提及的袁暉（1982：17）針對「一樣」及「一般」在明喻結構中的使用，潘文（2007：18）亦指出「一般」前面銜接的喻體通常為名詞或名詞性短語。

就「語體」層面而言，袁暉（1982：12-16）詳述了四組喻詞在明喻中的用法，將他的分類方式整理為**表 二-2**，其中除了「像」組之外，其他三組都是屬於書面的喻詞，其中以「若」組的書面色彩較為濃厚，「似」組次之。不過，袁暉並無明確指出「一樣」及「一般」在使用上所呈現的語體特色。除此之外，潘文的研究亦指出「一般」作為喻詞的明喻句，通常擁有較強的形象性（潘文，2007：19）。

表 二-2 袁暉（1982）喻詞之於語體分類

	「像」組	「如」組	「似」組	「若」組
語體	口語	書面	書面	書面
喻詞成員	像、就像、很像、活像、正像，好像，好比，像是。	如、有如、正如、猶如、譬如、宛如、如同。	似、好似、恰似。	若、彷彿、儼然、宛然。

（彙整自：袁暉，1982：12-16）

DOI:10.6814/NCCU202101105

藉由上述的討論可以發現，過往研究針對華語喻詞的研究，大多著重於喻詞的句法表現的使用，就語體討論則大多憑藉書寫者本人的語感來進行判斷，尚缺乏以大量語料統計作為佐證的研究。

過往研究對於明喻句的判定通常以是否具有「喻詞」為基準，例如在英語中，某些詞彙如：*like, as* 等時常被視為明喻句式的潛在標記（potential markers），標示著這句話中本體跟喻體之間可能存在跨域映照（cross-domain mapping）的情形（Steen, Dorst, Herrmann, Kaal, Krennmayr & Pasma, 2010：40），換句話說，並非任何具有喻詞標註的句子都屬於明喻句。以英文中常見的喻詞 *like* 為例，Moder（2008：309 10）檢索了新聞語料中包含喻詞 *like* 的語料，發現 *like* 除了有明喻的用法，在非隱喻性（non-metaphorical）的表達當中還具有比較功能（comparison）以及範疇功能（categorization），這些非隱喻表達與明喻的分佈比例呈現如下**表 二-3**。藉由統計結果可以發現，在 Moder 檢索的新聞語料中，以非隱喻表達的「範疇」佔最大宗，其次則為「比較」，最後才是「明喻」

表 二-3 Moder（2008）喻詞 *Like* 在前 1000 筆篇章功能之百分比

喻詞 Like 的功能	百分比
比較	32%
範疇	39%
明喻	21%
其他	8%

（資料來源：Moder，2008：310，中文敘述譯自筆者）

DOI:10.6814/NCCU202101105

其中，將 *like* 作為比較功能的例子如句（2-5）所示，句中 *like* 用來連接的語言成份分別為 *many of them* $_{T}$ 及 *myself*$_{V}$，在這一句中，兩者的關聯性來自於他們都具有會在網路聊天室聊天的孩子，因此 *many of them* $_{T}$ 及 *myself*$_{V}$ 之間具有關係上的相似性（relational similarity）（Moder, 2008：309）。換句話說，*myself*$_{V}$ 是說話者針對 *many of them* 的比較，兩者屬於同一範疇，且為相同層級的成員。

（2-5）...**Many of them (20 million AOL users)**$_{T}$, <like> **myself**$_{V}$, have teen-age kids who are online chatting with their friends in chat rooms...

（Moder, 2008：309, T、V 及< >標註自筆者）

例句（2-6）則是 *like* 作為範疇功能的例子，在句子中，*like* 用來連接的語言成份分別為 *major quakes* $_{T}$ 及 *the recent ones in Turkey and Taiwan*$_{V}$，在這裡，*like* 的功能為引介出銜接在喻詞前的名詞所指涉範疇的示例（Moder, 2008：310），也就是說，*the recent ones in Turkey and Taiwan*$_{T}$ 是 *major quakes*$_{V}$ 的下位範疇成員之一。

（2-6）It's especially popular after **major quakes**$_{T}$ <like> **the recent ones in Turkey and Taiwan**$_{V}$.

（Moder, 2008：310, T、V 及< >標註自筆者）

就本小節的文獻回顧，發現過往華語中的喻詞研究大多著重在兩個層面：一為使用的語體上，二則為句法形式。潘文（2007）則進一步點出「一般」作為喻詞時所呈現的語體特色，然而，在這些研究中並未提到以喻詞「一樣」及

DOI:10.6814/NCCU202101105

「一般」在使用上的差異及比較，更重要的是，在語體使用的討論大多依照研究者自身的語感來判斷，基於大量語料統計為本的研究則較為缺乏；其次，Moder（2008）對於喻詞 *like* 在篇章中所呈現的功能討論，則點出喻詞在篇章中除了作為明喻的標記，實際上其於「比較」及「範疇」的功能則佔了大多數，此針對喻詞功能的分類原則及標準值得本研究參考及使用。

2.1.3 喻底（Ground）相關研究

一般而言，在明喻中透過語言指出本體及喻體間的相似性，即為喻底（ground）（束定芳，2003：103）。束定芳（2003：103）認為明喻除了總是有喻詞作為它的標誌，喻底也時常伴隨其一同出現；Cuenca（2015：143）將這些描述本體及喻體間的相似性稱為「細節」（elaboration），並且進一步指出雖然這些「細節」並非明喻中必要的語言成份，然而它卻頻繁地出現於明喻中（Cuenca, 2015：154）。上述討論揭示了喻底與明喻結構之間的關聯十分密切。針對喻底如何呈現在明喻句式的議題，可以進一步切分為語言結構層面及內部語義層面來探析。

首先，就語言的結構層面而言，對於某些明喻結構，喻底能藉由其語言結構加以凸顯， Shen（1995）及 Tartakobsky & Shen（2019）將這種明喻結構本身便帶有喻底的明喻稱為「封閉性明喻」（closed simile），相對地，明喻結構中不帶有喻底的明喻則稱之為「開放性明喻」（open simile）。Tartakobsky & Shen（2019：204）以例句（2-7）及（2-8）作為此種分類法的例子，並進一步指出（2-7）為開放性明喻，（2-8）則為封閉性明喻。其中，兩句的本體皆為 *boy*，喻體則為 *lion*，兩句的差異主要在於句（2-8）中具有一個藉由喻詞 *as...as*

DOI:10.6814/NCCU202101105

凸顯的「喻底」*brave*。因此，在英文中，*A is as G as B* 這種明喻結構可視為封閉性隱喻的一種典型表達。他們更進一步指出在一般的情況下，喻底所呈現的相似性會是喻體中最顯著的特徵（salient feature）（Tartakobsky & Shen, 2019：205）。以（2-8）所呈現的句子為例，喻底 *brave*$_{\mathbf{G}}$ 便會被認為是喻體 *lion*$_{\mathbf{V}}$ 的最顯著特徵。換言之，以他們的觀點而言，本體及喻體的相似性是由「喻體」決定的。

（2-7）**The boy**$_{\mathbf{T}}$ is <like> a **lion**$_{\mathbf{V}}$.

（2-8） The **boy**$_{\mathbf{T}}$ is <as **brave**$_{\mathbf{G}}$ as> a **lion**$_{\mathbf{V}}$.

（Tartakobsky & Shen, 2019：204, T、V、G 及<>標註自筆者）

除了藉由結構的凸顯，明喻句式的喻底亦可依據不同的面向進行分析。依照喻底出現的方式而言，Goatly（1997：231），以喻底及喻體出現的相對位置，將隱喻語言中的喻底類型大致劃分為兩類，喻底出現在喻體之前的為「前置型喻底」（preposed grounds），相對地，喻底出現在喻體後的則為「後置型喻底」（postposed grounds），其中，Goatly（1997：231）進一步指出前置型喻底能夠預防錯誤的特徵匹配。

Goatly（1997）亦藉由喻底在語句之中的句法功能，來提出幾項喻底可能的句法形式。就前置型喻底而言，依照其句法功能可以區分成幾種結構，以「前修飾喻底」（premodification）為例，這種類型的喻底通常是位於喻體前的形容詞性修飾詞（adjectival premodification），例如例句（2-9）所呈現的句子，本體為「雨」*rain*$_{\mathbf{T}}$，喻體為「耳語」*whisper*$_{\mathbf{V}}$，兩者之間的相似性為「微弱的」*faint*$_{\mathbf{G}}$，換句話說，這一句明喻的喻底是透過喻體前的修飾語加以突顯。

DOI:10.6814/NCCU202101105

（2-9）The **faint**$_{G}$ **whisper**$_{V}$ of **rain**$_{T}$.

（Goatly, 1997：234,　V、T、G 及< >標註自筆者）

此外，「副詞性及介詞性短語喻底」（adverbial and prepositional phrases）亦為前置型喻底的其中一個類型，其主要出現在以 *like* 作為喻詞的明喻句式中，這類喻底主要為透過動詞與 *like* 結合而成的方式副詞（manner adverbial），賦予喻體一個具體的動詞，更精確地描述及限制喻體的類型，以例句（2-10）而言，本體為「石頭」*rock*$_{T}$，喻體為「雕像」*fort*$_{V}$，喻底則為動名詞「站立」*standing*$_{G}$，換言之，在這個明喻結構當中，本體及喻體之間的相似性建立於動作 *standing*$_{G}$ 之上。

（2-10）　**A rock**$_{T}$, almost detached, **standing**$_{G}$ <like> **a fort**$_{V}$.

（Goatly, 1997：237,　V、T、G 及< >標註自筆者）

除了喻底的句法功能，Goatly（1997：230-235）也關注於「喻底」所指向的屬性與「本體」及「喻體」的互動，他以「喻底」之於「本體」跟「喻體」之間的關聯性區分成三種程度，包含：必要屬性（necessary）、預期屬性（expected）及可能屬性（possible）。以必要屬性而言，指的是喻底所指向的屬性對於本體或喻體而言是必要的，對應的例子如（2-11）所示，在這個句子中，喻底為「微弱的」*faint*$_{G}$，喻體為「耳語」*whisper*$_{V}$，在一般的情況下，「耳語」必定是「微弱的」，故在這個句子當中，喻底為喻體的必要屬性；在

DOI:10.6814/NCCU202101105

預期屬性類別中，喻底的屬性對於本體或喻體而言是可預期的，換言之即為較原型的特徵，例句（2-12）為其對應的例子，在這個句子當中，喻體為「雲」*cloud*$_{\mathbf{V}}$，喻底則為「暗的」*dark*$_{\mathbf{G}}$，對於喻體而言，是可預期的屬性之一，也是在喻體所指涉的範疇中較為原型的屬性，故在這個句子當中，喻底的屬性為喻體的預期屬性；另一方面，在可能屬性當中，喻底所指向的屬性對於本體或是喻體而言是較無關聯，如例句（2-13）所呈現的句子中，喻體為「貓」*cat*$_{\mathbf{V}}$，喻底為「發射」*launched*$_{\mathbf{G}}$，對於喻體「貓」*cat*$_{\mathbf{V}}$而言，「發射」*launched*$_{\mathbf{G}}$這個動作可能是牠會做出的行為，但並不是必須要做的，也並非其典型的行為，因此在例句（2-13）中當中，喻底應為喻體的可能屬性。

（2-11） The **faint**$_{\mathbf{G}}$ **whisper**$_{\mathbf{V}}$ of **rain**$_{\mathbf{T}}$.

（2-12） The **flies**$_{\mathbf{T}}$ made a **dark**$_{\mathbf{G}}$ **cloud**$_{\mathbf{V}}$ around the head.

（2-13） **Ralph**$_{\mathbf{T}}$ **launched**$_{\mathbf{G}}$ himself like a **cat**$_{\mathbf{V}}$.

（Goatly, 1997：231， T、V、G 標註自筆者）

同樣關注於喻底與喻體之間的關聯性，Fraser（1993）的研究藉由受試者為新穎隱喻（novel metaphor）針對本體與喻體之間相似性的做出的釋解，發現在零語境（zero context）的情況下，受試者對於這些新穎隱喻的釋解並不具有一致性（Fraser, 1993：337），然而，這些各式各樣的釋解透過其與喻體之間的關聯，大致上可區分為三種類型：物理特徵（Physical）、行為特徵

DOI:10.6814/NCCU202101105

（Behavioral）以及功能特徵（Functional）（Fraser, 1993：339）。Fraser（1993：339）以喻體為「土撥鼠」*woodchuck* 且本體為「人」作為例子（*X is a woodchuck*，其中 *X* 為人類），他將受試者產出的釋解依照其與喻體的關聯，區分為上述提到的三種類型，結果如下**表 二-4** 所呈現。

表 二-4 喻體為土撥鼠 *woodchuck* 時的新穎隱喻釋解分類

	隱喻釋解例句
物理特徵	「有齜牙」*has buckteeth*；「很醜」*is ugly*；「很胖」*is fat*；「毛茸茸的」*is hairy*
行為特徵	「很勤勞」*is industrious*；「性格內向的人」*is an introvert*；「很害羞」*is shy*；「吃個不停」*eats continually*；「搖搖擺擺地走」*waddles*；「鑽牛角尖」*is always digging*；「細心的進食者」*is a careful eater*；「磨磨蹭蹭的」*is plodding*；「很執著」*is persistent*
功能特徵	「能預測春天的來臨」*predicts spring*

（資料來源：Fraser, 1993：339, 中文敘述譯自筆者）

DOI:10.6814/NCCU202101105

就**表 二-4** 的內容來看，我們可以發現在這些釋解當中，針對「物理特徵」的呈現，其主要描述的為喻體「土撥鼠」*woodchuck* 的外在形象，意即在這一類的釋解當中，受試者透過「土撥鼠」的外在特徵來說明本體「人」；在「行為特徵」的類型中，我們可以發現有些釋解為喻體「土撥鼠」*woodchuck*$_V$ 的典型的外在行為描述，例如：「搖搖擺擺地走」*waddle* 以及「吃個不停」*eats continually* 。除了具體的外在行為之外，我們可以發現在這個類別中大部分的釋解，並非為喻體「土撥鼠」*woodchuck*$_V$ 的外在行為，相對地，這些釋解對於喻體而言具有隱喻性或形象性。以隱喻性而言，「挖掘」 *digging* 原為土撥鼠的典型行為，當這個詞彙用於描述人類時，透過不同概念域的映射，轉而描述人類的內在個性特質，而有了「鑽牛角尖」的意義；就形象性而言，如「很執著」*persistent* 通常為用來描述「人」而非動物，故土撥鼠可能有某些行為會使人類覺得其有這樣的特質，所以受試者在看到 X_T *is a woodchuck*$_V$ 的句子時，才會認為喻體「土撥鼠」跟本體「人」之間的相似性為「很執著」。就功能特徵而言，則是以喻體「土撥鼠」*woodchuck*$_V$ 在現實世界中通常能作為什麼樣的功能而產生的釋解，例如在美國的文化當中，人們普遍認為土撥鼠的某些行為可以預測春天的來臨。

Moder （2008）以新聞篇章作為標的，檢索了全國公共廣播電台（National Public Radio）所搜集的對話，希望能藉由完整的篇章，探討明喻和隱喻在實際新聞中的使用情形是否具有差異。研究中針對明喻的分析，依照明喻句式在日常生活中出現的頻率高低，將明喻區分為常規明喻（conventional

DOI:10.6814/NCCU202101105

similes）以及新穎明喻（novel similes），換言之，常規明喻即是生活中常見的明喻句（Moder, 2008：311）。針對新穎隱喻又依照本體及喻體之間的映射方式進一步區分為狹域明喻（narrow scope similes）以及廣域明喻（broad scope similes）（Moder, 2008：311）。

以狹域明喻而言，由於「明喻句式受到語言表達中某種屬性（attribute）或是維度（dimension）加以限制，因此從來源域（source domain）映射至目標域（target domain）時的路徑會有所影響」[3]（Moder, 2008：312）。下列例句（2-14）即是狹域明喻的例子，在例句中，本體為 *Governor Engler*$_{\mathbf{T}}$，喻體則為 *father*$_{\mathbf{V}}$，由於喻體 *father*$_{\mathbf{V}}$ 受到屬性上的限制，分別受到 *proud*$_{\mathbf{G}}$ 以及 *at a wedding reception*$_{\mathbf{G}}$ 修飾，意即：這個父親不能是別人，只能是一位在婚宴的驕傲父親。

（2-14） **Governor Engler**$_{\mathbf{T}}$ stood smiling at the door <like> a **proud**$_{\mathbf{G}}$ **father**$_{\mathbf{V}}$ **at a wedding reception**$_{\mathbf{G}}$.

（Moder, 2008：312, T、V、G 及< >標註自筆者）

相對地，例句（2-15）則為廣域明喻的例子，在句子中主體 *They*$_{\mathbf{T}}$ 指稱的是化石，喻體則是 *wheat or different grains*$_{\mathbf{V}}$，雖然在明喻句式中我們沒有看到喻體 *wheat* 受到任何成份的修飾，然而我們可以發現，說話者在明喻句式後使用了 *ought to be harvest*$_{\mathbf{G}}$ 以及 *destroyed by the weather and the elements*$_{\mathbf{G}}$ 等句子來

[3] Moder (2008:312):“ I categorize as narrow scope similes those that are restricted in their interpretation by the explicit linguistic specification of the attribute or dimension along which the mapping from source domain to target domain it to be made.”

DOI:10.6814/NCCU202101105

補充說明 *They are like wheat*，Moder（2008：313-314）指出此明喻句中「化石」及「麥子」分屬的兩個概念域，透過 *harvest, destroy, weather* 以及 *elements* 等對於「糧食」而言常見的詞彙，加以應用在本體「化石」上，除了體現兩個概念域中之間的映射，也代表喻體與本體之間的共同性是表現在這些動作之上。

（2-15） **They(fossils)$_T$** are <like> wheat or different **grains$_V$** that ought to be **harvested$_G$**. If they're not **harvested$_G$** every year, then **they're destroyed by the weather and the elements$_G$**.

（Moder, 2008：314, T、V、G 及<>標註自筆者）

在 Moder（2008）的研究中，廣域明喻的數量比狹域明喻高出許多。其中，大多數的廣域明喻的相似之處在於，除了多數為相對新穎（novel）的用法，它們大部分都需要依靠篇章來闡明實際的意義之外，更重要的是，這些明喻後面緊鄰的解釋語句，通常都會使用一些與喻體相關的詞彙，使得本體及喻體間的連結更加緊密與貼近（Moder, 2008：316）。

Cuenca （2015）認為明喻是一種三槽的比較結構（three-slot comparative construction），分別為：喻體、本體以及喻底[4]。該研究以加泰羅尼亞語的篇章作為研究對象，並且聚焦在 *is like*（és *com*）作為字串進行搜索。該研究使用網路語料庫（WebCorp）作為檢索工具，以搜尋網路上的篇章。就研究結果而言，雖然喻底並非明喻中必須的語言成份，然而它卻頻繁地與明喻一起出現，

[4] Cuenca（2015）稱之為「細節」（elaboration），為了方便說明，以下以「喻底」替代之。

DOI:10.6814/NCCU202101105

在 100 個結果內僅有 8 個結果不含任何形式的細節描述。該研究以句法的層面來分類明喻中的喻底，這些句法形式包含了同位語、從屬子句、條件子句等，甚至喻底也可以透過新聞標題呈現，或是橫跨廣幅的篇章予以說明。

然而，針對一些缺少喻底的明喻，各學者的說法便有所差異。我們將相關的研究與討論彙整於下頁的**表 二-5**，其中 Cuenca（2015）僅僅提到這些明喻的本體及喻體通常為常見的概念；Moder（2008：311）則以「像羊一樣宰殺」（*like sheep to slaughte*r）作為不具解釋的明喻句的例子，說明該喻體在語言中是頻繁出現的表達形式，故不須加以描述及解釋；束定芳（2003）與 Moder（2008）持的觀點十分相近，兩者似乎都強調喻體在這類明喻句的重要性，只要喻體是人們熟悉的事物或概念，就算沒有解釋性語言，人們也能理解其中的含意；相較之下，郭愛萍（2013：544）僅僅將不帶喻底的明喻解釋為這是「與隱喻的共性」，並未就此類明喻的本體及喻體加以分析討論。

以上回顧了跟明喻相關的研究後，2.2 節將會討論範疇涵蓋理論以及其繼起研究——特徵賦予理論。

國立政治大學 National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202101105

表 二-5 喻底在明喻的相關研究彙整

	束定芳（2003）	Moder（2008）	郭愛萍（2013）	Cuenca（2015）
研究語言	華語	英語	英語	加泰隆尼亞語
研究材料	小說《圍城》	廣播新聞文本	網路檢索結果	網路篇章
明喻檢索字串/關鍵字	主要為「像」等華語中常見的比喻詞。	like	A is like a B 將 A 與 B 分別帶入前人研究中所採用的本體及喻體。	is like（és com）
對「喻底」的指稱	喻底	ground	解釋性說明	細節（elaboration）
針對無喻底的明喻解釋	此類明喻有兩項特點：一為本體及喻體間的相似處明顯；二為喻體通常是人們熟悉的事物。	喻體為語言中頻繁的表達形式。	隱喻大多沒有出現解釋性說明，因此不帶解釋的明喻顯示兩者間具有一定的共性。	明喻中的本體及喻體通常為常見的概念。

國立政治大學 National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202101105

2.2 特徵賦予理論（Property Attribution Theory）

無論是在明喻或是隱喻的表達之中，兩者的概念都是用喻體來理解本體，關於人們對喻體及本體間相似性的理解機制可以區分為幾種觀點，本節所要介紹的範疇涵蓋理論（class inclusion theory）即為「範疇論」的代表。接下來，我們將介紹範疇涵蓋理論的基本觀點，以及其繼起研究——「特徵賦予理論」（property attribution theory），希望能為本研究提供分析的平台基礎。

相較於傳統觀點直觀地將隱喻解釋為少了喻詞的明喻，也就是「隱性的明喻」（implicit simile），Glucksberg & Keysar（1990：7）則認為明喻應是「隱性的隱喻」（implicit metaphor），除了將隱喻及明喻理解為隱喻性比較（metaphorical comparison），也進而提出藉由範疇涵蓋理論（class-inclusion theory），才能解釋為何喻體及本體間的相似性得以被提取及理解。

（2-16） **My job**$_{\mathbf{T}}$ is a **jail**$_{\mathbf{V}}$.

以（2-16）為例，若從「工作」*job*$_{\mathbf{V}}$ 以及「監獄」*jail*$_{\mathbf{T}}$ 位於概念中的層級來看，兩者的確分屬於截然不同的兩個範疇，然而，喻體 *jail*$_{\mathbf{T}}$ 在現實世界中卻有可能分屬於多個不同的範疇之下，他們以**圖 二-1** 作為例子，說明「監獄」可以指向多個上層範疇，而在不同範疇下，便會有不同的範疇成員。如果當監獄屬於法律相關（legal sentences）的範疇下，與之同屬共同範疇的就可以是

DOI:10.6814/NCCU202101105

「罰金」（fines）；監獄也可以被分類在「建築物」（buildings）的範疇下，此時與之對應的成員可能是醫院或是宿舍；除此之外，「監獄」亦可以屬於沒有常規名稱（conventional name）的類別，也就是一些較抽象的事件或概念。例如它的上位範疇可能涵蓋了一些情況（situations），這些情況可能包含了不情願、難以擺脫等種種不愉快事件。當我們在理解 *My job is like a jail* 這個明喻句時，我們會將喻體「監獄」的特質（例如上述提到的那些不愉快的事件）形成一個上位範疇，把「工作」歸於這個「不愉快的」範疇之下，使讀者理解這個明喻結構。

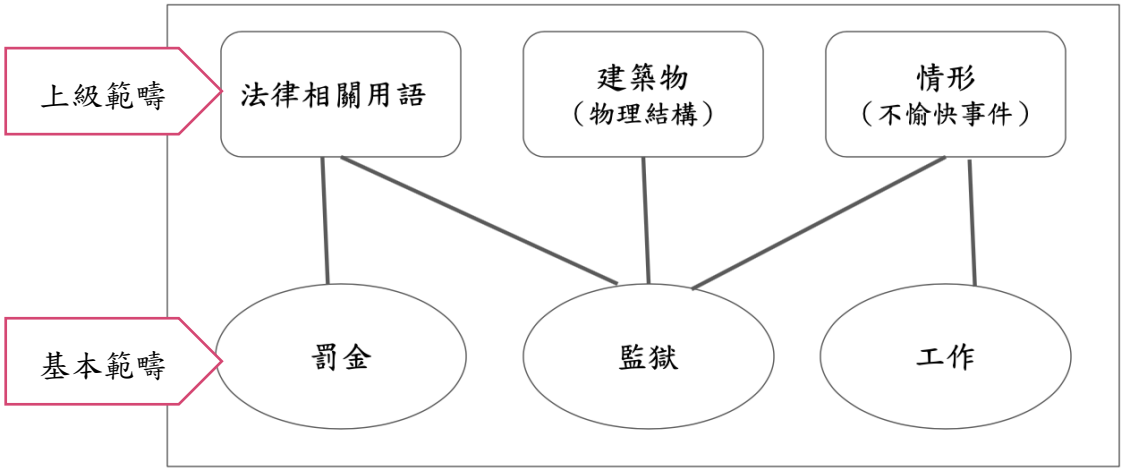

圖 二-1 Glucksberg & Keysar（1990）「監獄」及「工作」之範疇概述

（資料來源：Glucksberg & Keysar, 1990：7, 中文敘述譯自筆者）

由此可知，Glucksberg & Keysar（1990）將隱喻視為一種範疇涵蓋句（class-inclusion assertions），在這樣的觀點下，他們不認同過去將隱喻的理

DOI:10.6814/NCCU202101105

解視為本體及喻體間共同特徵的匹配（Glucksberg & Keysar, 1990：51），並且指出，本體與喻體間的轉換性便是此論點的證明，以例句（2-17）以及（2-18）而言，兩句的差異在於本體跟喻體的調換，若 *butcher*$_V$ 與 *surgeon*$_T$ 之間的特性是無條件匹配的，在本體及喻體調換後應當不會導致句義的改變，然而，這兩個例句所呈現的語義差異是顯而易見的。

（2-17） **My butcher**$_T$ is <like> a **surgeon**$_V$.

（2-18） **My surgeon**$_T$ is <like> a **butcher**$_V$.

（取自：Glucksberg et al, 1997：53；T、V 及< >標註自筆者）

基於上述的觀點，Glucksberg, McGlone & Manfredi（1997）進一步提出了「特徵賦予理論」（property attribution theory），以隱喻結構 *A is a B* 為例，人們在理解這個隱喻句式時，喻體 B 會指向（project）多種類型的概念域，並將這些概念域中的眾多候選特徵賦予給本體 A，本體 A 依照自身的特質限制了喻體 B 給予的特徵，兩者的交互作用可以決定喻體的那個特徵最終被本體採用，並且作為本體及喻體的相似性（similarity）。他們進一步指出無論是字面比較（literal comparison）或是隱喻比較（metaphorical comparison）都能以這個模型理解（Glucksberg et al. , 1997：52；Glucksberg, 2008）。例句（2-19）即為字面比較的例子，其中本體為 *dax*$_T$，喻體則為 *orange*$_V$。在這個句子當中，人們透過喻體 *orange*$_V$ 來理解本體 *dax*$_T$ 這個新資訊。將這個字面比較句放入特徵賦予

DOI:10.6814/NCCU202101105

理論模型當中，人們可以藉由喻體 *orange*$_V$ 所指向的上位範疇（subordinate category），也就是「柑橘類水果」，建構出比較句的依據。推斷出喻體的上位範疇為「柑橘類水果」後，與這個上位範疇相關的屬性（properties）（例如：酸甜、維生素 C、果肉）便會賦予給本體 *dax*$_T$，人們在認識這個新資訊時，便能透過這些屬性來理解本體 *dax*$_T$ 有可能具有什麼樣的特徵。

（2-19） **A dax**$_T$ is <like> an **orange**$_V$.

（取自：Glucksberg et al, 1997：52, T、V 及< >標註自筆者）

以本研究所關注的明喻結構為例，下列（2-20）即為明喻的例子。在這個句子中，「寒風 $_T$」可被視為「小刀 $_V$」所屬的某個上級範疇之下的類別之一，然而，由於「小刀 $_V$」所屬的特質十分多元（例如：堅硬、防鏽、鋒利等），因此可以列舉出眾多的上級範疇，然而僅有能夠合理地將「寒風 $_T$」列為範疇成員的，才能夠是本體及喻體的共同範疇。因此，儘管「堅硬」可以是「小刀 $_V$」指向的上級範疇所具備的特質，然而卻不能合理地涵蓋「寒風 $_T$」，因此便不是我們能夠考慮的上級範疇。

（2-20） 他能感覺臉頰上吹過的 **小刀** $_V$ <一樣> 的 **寒風** $_T$。

DOI:10.6814/NCCU202101105

此外，Glucksberg & Keysar（1990）也指出隱喻比較通常是藉由較為抽象的範疇來理解的，這也是為什麼當我們理解（2-21）的句子時，我們不會將本體「人 $_{T}$」歸類為「狼 $_{V}$」所指涉之「較具體特徵」的範疇（如：動物、肉食性等），而是將他歸類於較為抽象的範疇之下（如：殘酷、兇殘），才能幫助我們正確理解本體究竟是什麼樣的「人 $_{T}$」。

（2-21）　這世界上有許多像 **狼** $_{V}$ <一樣> 的 **人** $_{T}$，喜歡剝奪別人的財產。

藉由上述的討論，可以發現喻體所賦予本體的特徵具有層次上的區別，Glucksberg（2008：71-73）以下**圖 二-2** 作為說明，便指出喻體具有雙重指涉（dual reference）的特性，這些指向在抽象性上具有層次之別。

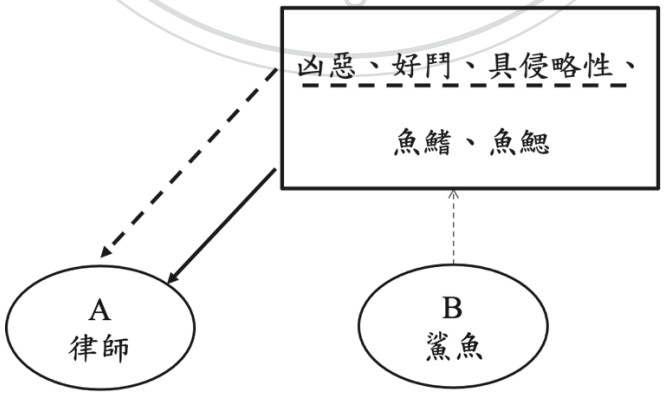

圖 二-2 喻體雙重指涉示意圖[5]

[5] 此圖以 Glucksberg（2008：71-73）為參考進行繪製，翻譯則譯自筆者。

DOI:10.6814/NCCU202101105

以喻體為「鯊魚」*shark*$_V$ 且本體為「我的律師」*My lawyer*$_T$ 的對應而言，若其位於隱喻結構內（如（2-22）所呈現），喻體「鯊魚」*shark*$_V$ 指向的為「隱喻性的鯊魚」（metaphorical shark），如**圖 二-2** 中虛線出所標示，其具有更高層次的抽象性，所涵蓋的屬性有「凶惡」、「好鬥」或「具侵略性」等抽象程度較高的特質，然而若位於明喻結構內（如（2-23）所呈現），喻體「鯊魚」*shark*$_V$ 則指向「字面性鯊魚」（literal shark），如**圖 二-2** 中以實線框起來的地方，在這個類別的屬性除了具有「凶惡」、「好鬥」或「具侵略性」等屬於抽象特徵的屬性，同時也有「魚鰭」、「魚鰓」或「皮革般的皮膚」等較為具體的特徵。因此，當喻體「鯊魚」*shark*$_V$ 在隱喻結構中可被視為「隱喻性鯊魚」（metaphorical shark）來理解，相對地，若位於明喻結構中則被視為「字面性鯊魚」（literal shark）。藉由上述的討論，我們可以發現「字面性鯊魚」（literal shark）內部除了有較為抽象的特徵屬性，同時也存在著具體的特徵屬性。因此與隱喻相較之下，明喻需要更多的解釋性工作（interpretative work），才能使人們理解喻體及本體之間的相似性究竟為何（Glusckberg, 2008：73）。

（2-22） **My lawyer**$_T$ is a **shark**$_V$.

（2-23） **My lawyer**$_T$ is <like> a **shark**$_V$.

（取自：Glucksberg, 2008：73, T、V 及<>標註自筆者）

DOI:10.6814/NCCU202101105

就上述的討論，即便隱喻結構及明喻結構中的喻體及本體都涉及了跨域比較，然而在概念上卻具有程度之別，換句話說，在隱喻程度較高的結構中，喻體所指向的類別賦予給本體的屬性是為「隱喻義」，屬於喻體的「抽象特徵」；在隱喻程度較低的結構中，喻體所指向的類別賦予給本體的屬性則屬於「字面義」，所涵蓋的屬性除了有「喻體」的「具體特徵」，亦有「抽象特徵」的存在。足見在不同結構當中，喻體及本體之間的相似性具有層次上的差異。

2.3 小結

在本章文獻回顧中，分別探究了與明喻相關的定義與研究，其中，對喻詞的功能以及喻底做了深入的討論。然而，上述研究中，以「一樣」及「一般」作為討論的研究大多聚焦在其句法功能上，因此，目前的研究較少針對這兩個喻詞進行較全面性的探究。

綜上所述，在第二章除了介紹明喻的各種研究面向，也討論了本研究所採用的理論。接下來於第三章則將詳述本論文所採用的研究方法。

國立政治大學 National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202101105

第三章 研究方法

本論文旨在以認知視角，探究「一樣」及「一般」在明喻結構中擔任喻詞時，所呈現的語言現象。首先，本研究以語料庫研究法作為研究方法，本章於 3.1 節將介紹本研究所使用的研究工具《COCT 書面語料庫 2017》，並於 3.2 節說明我們在檢索明喻結構時的步驟以及方式，在 3.3 節則介紹採集語料後的語料剔除原則，最後，於 3.4 節將詳述本研究針對語料的分類步驟以及標記原則。

以下為本論文所採用之研究步驟：

第一步：　在語料庫中搜集以「一樣」及「一般」作為喻詞的明喻結構。

第二步：　初步觀察語料，剔除不屬於本論文研究範圍內的語料。

第三步：　將剔除乾淨後的語料依照其「喻詞」的功能進行分類，觀察明喻結構中「本體」以及「喻體」在概念上的關聯，將語料分為「比較」、「範疇」以及「明喻」等三類。

第四步：　將上一步語料分類後所得到的「明喻」類語料進一步分析，針對本研究所關注的兩類明喻結構，依照其「喻體」賦予「本體」的特徵類型進行分類與討論；除此之外，亦關注這些明喻結構於「本體」類型的區別。

第五步：　觀察本研究所關注的明喻結構，其喻底分佈以及呈現的情形。

第六步：　就未出現喻底的明喻結構，針對其語境的特色進行觀察與分析。

第七步：　依照上述統計結果，進行分析與討論。

DOI:10.6814/NCCU202101105

在下一個小節，我們將介紹本論文所採用的研究工具《COCT 書面語語料庫 2017》，除了簡介其基本資訊，亦說明語料庫的文本來源。

3.1 《COCT 書面語語料庫 2017》[6]介紹

本研究以《COCT 書面語語料庫 2017》作為研究工具，檢索語料庫中「B 一樣的 A」及「B 一樣的 A」的分佈情形。

《COCT 語料庫》的完整名稱為《國家教育研究院華語文語料庫》，在這個資料庫中涵蓋了不同種類的子語料庫，根據其搜集的內容依照語體（genre）類型，可進一步區分為書面語、口語、雙語以及中介語等。其中，本研究所採用的《COCT 書面語語料庫 2017》的語體即為書面語的類型。《COCT 書面語語料庫 2017》的總詞數約為 2 億 8 千萬詞，總字數則約為 4 億 2 千萬字。在文本來源的方面，《COCT 書面語語料庫 2017》搜羅了近二十年不同類型的圖書及報章，包含了：哲學及宗教類、科學類、應用科學類、社會科學類、史地類、語言文學類、藝術類、商業及金融類、休閒類等。內容豐富多樣，有助我們觀察明喻結構「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」在各類書面形式語言中的呈現與分佈。

在這個小節中我們介紹了本論文所採用的研究工具。接著，下個小節將描述《COCT 書面語語料庫 2017》中的檢索步驟。

[6] 《COCT 書面語語料庫 2017》: https://coct.naer.edu.tw/cqpweb/yl2017/

DOI:10.6814/NCCU202101105

3.2 檢索步驟介紹

本研究主要以藉由《COCT 書面語語料庫 2017》所檢索出的明喻結構「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」為主要研究範圍。首先，由於本研究探索的範圍聚焦在名詞性明喻結構，因此「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」中的 B 及 A 都必須是名詞性的。基於此目的，為了能精確地檢索語料，本研究以下列（3-1）以及（3-2）兩行字串作為 CQP 語法的檢索指令。這兩行字串中，每一個中括號 **[ ]** 即代表單一個詞，其中，依照「中研院平衡語料庫詞類標記集」（黃居仁、陳克健、張莉萍及許蕙麗，1995：93）的標記原則，代表普通名詞的標記為 *Na*，因此，我們採用 *Na* 作為 B 以及 A 的詞類標記，以利於名詞性明喻結構的查找。

（3-1） [pos=”Na.*”][word=”一樣”][word=”的”][pos=”Na.*”]

（3-2） [pos=”Na.*”][word=”一般”][word=”的”][pos=”Na.*”]

接著，進入《COCT 書面語語料庫 2017》的檢索頁面後，我們可以看到如下頁中錯誤! 找不到參照來源。所呈現的畫面。首先，在空白處輸入上述欲檢索的字串（如：（3-1）以及（3-2）所示）；接著，將下方欄位中的「檢索模式」（Query mode）切換為 CQP syntax（Corpus Query Processor），完成這些步驟後，按下開始檢索（Start Query）後便可初步取得本論文所欲觀察的語料。

DOI:10.6814/NCCU202101105

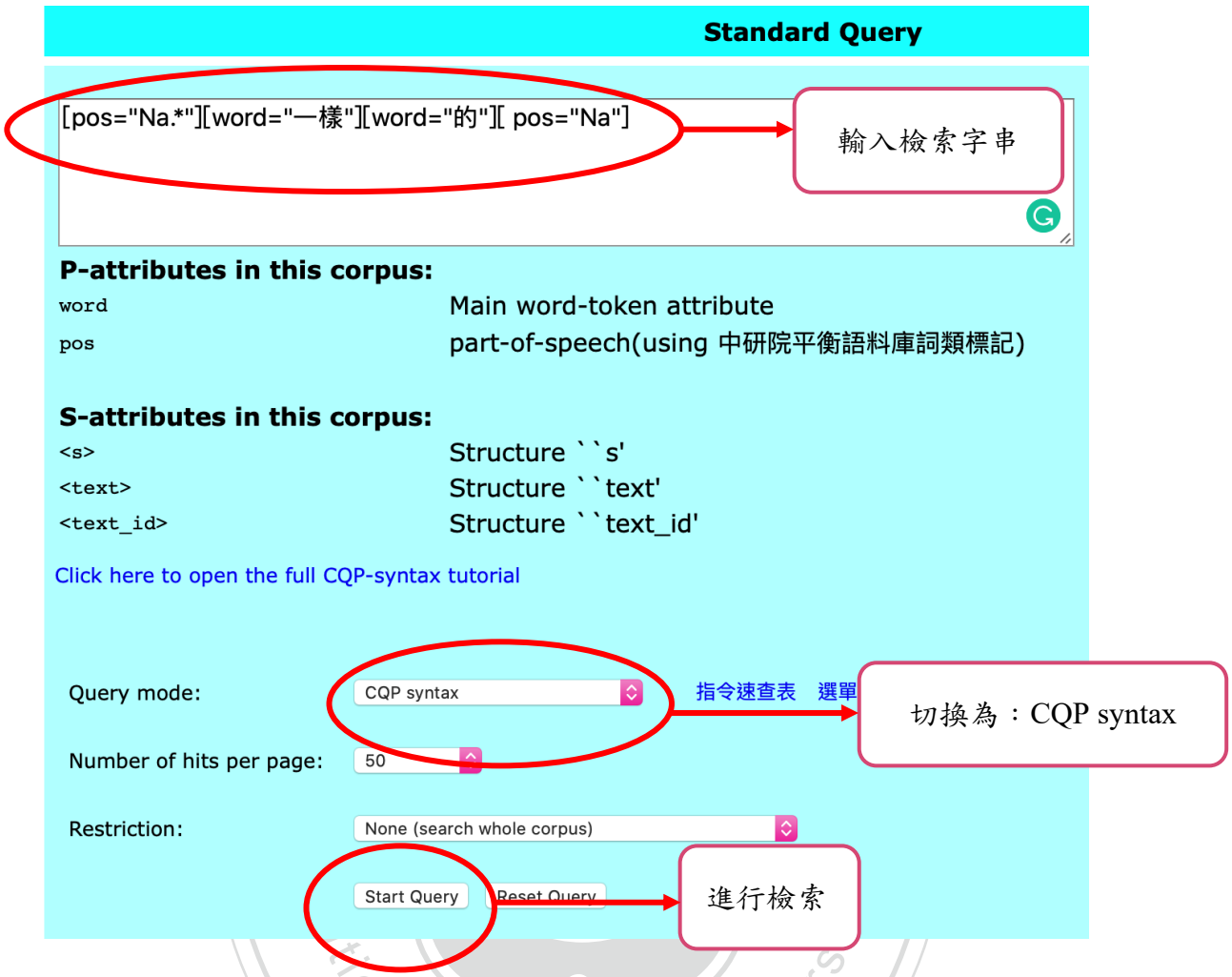

圖 三-1 COCT 書面語語料庫檢索頁面

進入檢索結果頁面之後，為了在一定的語料數量內觀測語言呈現的趨勢，如下頁錯誤! 找不到參照來源。所示，本研究在頁面右上方選取了「隨機排列」（show in random order）之功能，並將隨機排列後的結果各前 600 筆張貼至 Google 試算表（Google sheet），以利更進一步的觀察與統整。

DOI:10.6814/NCCU202101105

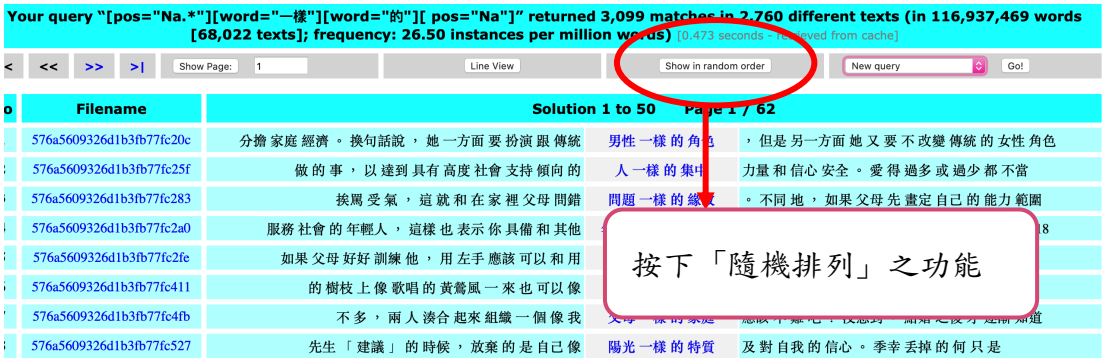

圖 三-2 COCT 書面語語料庫檢索結果頁面

本小節介紹了本研究在研究工具《COCT 書面語語料庫 2017》中的檢索步驟，下一節將介紹語料的剔除原則。

3.3 語料剔除原則

透過 CQP 語法的檢索指令雖然可以幫助我們快速查找出語料，然而，由於目前多數的語料庫皆採取自動化標記以及斷詞，在檢索結果中仍然會出現詞性標記錯誤，甚至是斷詞錯誤的情形；除此之外，因為「一樣」以及「一般」尚具有其他語義，因此即便藉由此 CQP 語法字串的檢索，仍然會有不完全符合本研究欲探討的語言結構。

基於上述原因，我們在觀察語料後，整理了幾項不符合研究範圍內的語料類型，並將其彙整為下**表 三-1** 以供參照，除了逐條說明其判定原則，也藉由例句來佐以說明。

DOI:10.6814/NCCU202101105

表 三-1 語料剔除類型原則說明

編號	剔除原則	例句
1	表「普通義」	（3-3）給你一個完全不同的 **苦苓** B<一般> 的 **出版品** A。
2	表「相同義」	（3-4）**價值觀** B<一樣> 的 **夫妻** A 也 難免會有爭執。 （3-5）照著樣品 **生產** B<一樣> 的 **東西** A
3	喻詞右側的成分 A 並非名詞	（3-6）老虎頓時伏在地上，像 **綿羊** B<一般> 的 **溫馴** A。
4	喻詞左側的成分 B 並非名詞	（3-7）他是在用 **對付禽獸** B<一樣> 的 **方法** A 對付人類了。
5	語義模糊不清或辭典釋解	（3-8）1979 年創作的政治抒情詩《請舉起 **森林** B<一般> 的 **手** A，制止！》 （3-9）比喻像 **車輻** B<一樣> 的 **集合** A。
6	重複出現	略

針對上表所呈現的語料提出原則，第一種剔除類型為「一般」表「平常義」。在「一般」的語義中亦有「普通、通常義」[7]的用法，以例句（3-3）而言，這裡的「一般」表達的是「普通、通常義」，「苦苓一般的出版品」指的是作家苦苓在普通情況下的出版品，顯然並非本研究欲觀察的明喻句式。

[7] 詞彙釋義取自：http://dict.concised.moe.edu.tw/cgi-bin/jbdic/gsweb.cgi?ccd=NLsPsY&o=e0&sec=sec1&op=v&view=0-1

DOI:10.6814/NCCU202101105

第二種剔除類型為「一樣」做為「相同義」。如例句（3-4）所呈現的句子，位於「一樣」兩端的「價值觀」與「夫妻」，兩者並非相互比較的關係，「一樣」在此句表達的是夫妻兩人的價值觀是「相同的」，故此類語料亦並非明喻句式；例句（3-5）也是同樣的例子，在這句話當中「一樣」表達產品所生產的產品都是「相同」的，故需要剔除此語料。

第三種類型以及第四種類型皆為語料庫中詞性標記錯誤的情形。在判定詞彙是否為名詞時，本研究主要以人工判斷的方式，若有模糊不清的地方，則以《廣義知網知識本體架構 2.4 版》[8]中對於詞彙中詞性的標註做為參考之輔助。第三種語料剔除類型主要為喻詞右側的成分不為名詞，換言之，也就是「B 一樣的 A」、「B 一般的 A」中的 A 並不擔任名詞的角色，以例句（3-6）而言，「溫馴」為形容詞，故不為本研究的探索目標。

當明喻結構「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」左邊的成分 B 不為名詞，亦非本研究欲探究的結構，如例句（3-7）所示的句子，在例句（3-7）中的「禽獸」並不能單獨地與本體「方法」對應，一般的情況下，無法單單藉由兩者的比較來理解「禽獸」與「方法」之間的相似性，而是必須以動詞片語「對付禽獸」來才能完整說明，因此這類的句子也需要排除在外。

若語料的描述較為片段且模糊不清，或來自於辭典的釋解，我們也不會將其納入討論。如同例句（3-8）中「**森林** $_{B}$ <一般> 的 **手** $_{A}$」為書名的一部分，並不具有完整的語義表達，故必須予以剔除；例句（3-9）則是出於辭典中針對詞彙「輻合」所作的注釋，同樣為片段地表達，故我們將其予以排除。

[8] 《廣義知網知識本體架構 2.4 版》：http://ehownet.iis.sinica.edu.tw/2.4

DOI:10.6814/NCCU202101105

最後一項的剔除類型則為語料重複出現的類型，當語料重複出現一次以上，我們就不會將這些語料重複計算以及討論。

在本小節中，我們說明了語料剔除的方式及原則，接下來，我們將在下個小節介紹本研究語料的分類原則，並且輔以對應的例句來具體描述。

3.4 語料分類原則

我們在這個小節介紹本論文對於語料的標記原則，並提供與每項分類對應的例句進行說明。本研究的語料分類將藉由以下五個面向來進行分析：

在 3.4.1 小節中將界定兩個喻詞「一樣」及「一般」的功能分類原則；接下來的討論會基於兩類明喻結構（第一類明喻結構以及第二類明喻結構）下進行探究，於 3.4.2 小節我們討論「喻體」及「本體」類型的分類標準；在 3.4.3 小節將會闡述本論文中對於「喻底」的界定以及其對應的例句；於 3.4.4 小節則說明我們對於喻底類型的分類原則；最後，在 3.4.5 小節中將描述本論文對於無喻底中語境特色的觀察與分類。

國立政治大學 National Chengchi University

3.4.1 喻詞功能「比較」、「範疇」、「明喻」之標記原則

藉由上一章中 2.1.2 小節的討論，我們可以得知喻詞在語句中有時不僅僅是標註明喻，更多的時候代表著表示「比較」或是「範疇」的功能。因此，本研究參照 Moder（2008）區分喻詞功能的方式，依照本體以及喻體之間的概念關係，將喻詞功能區分為三大類，分別為：比較、範疇以及明喻。

DOI:10.6814/NCCU202101105

在這一項研究步驟的標註動作開始前，我們必須找出語句中的本體及喻體，才能釐清喻詞在語句中代表了何種功能。本論文將本體（Topic）定義為明喻結構中主要描述的主題，標記為 T，喻體（Vehicle）則為明喻結構中被用來描述該主題的對象，標記為 V。以例句（3-10）而言，此明喻結構中主要描述的主題為「人魚」，「破布娃娃」則是作者用來描述「人魚」的事物，故在此一明喻結構中本體為「人魚」，喻體則為「破布娃娃」；例句（3-11）所描述的主題則為「天空」，並且透過「海水」的特質「深藍色」說明喻體及本體間的相似處，以進一步說明本體「天空」的特徵，因此這一句的本體為「天空」，喻體則為「海水」。

（3-10）　許多 **破布娃娃** $_{V}$ <一樣> 的 **人魚** $_{T}$ 翻著肚飄來，瞪大的眼睛此刻看來像在哭泣。

（3-11）　**天空** $_{T}$ 現出 **海水** $_{V}$ <一般> 的 深藍色，在我的頭上橫著幾大片黃色的雲。

針對本體及喻體的界定原則已於上段詳加描述，接著，本節將以 Moder（2008）針對喻詞功能的定義為基礎，界定本研究所探究的明喻結構中喻詞「一樣」及「一般」針對三種標誌功能（包含：「比較」、「範疇」以及「明喻」）的標記原則。我們將這三項標記類型、原則說明以及其對應的例句分別彙整於**表 三-2** 之中。

DOI:10.6814/NCCU202101105

表 三-2 喻詞功能類型分類原則

類別	原則說明	例子
比較	本體及喻體隸屬於相同範疇，且兩者位於相同層級	（3-12） 但這讓我立下了人生的下一個目標：成為一位如同 **老爸** V <一般> 的 **父親** T。 （3-13） **她** T 的位置近於畫面正中心，穿著與 **其他馴馬師** V <一樣> 的 藍色外衣。
範疇	喻體為本體的下級範疇成員。	（3-14） 但都有帶天線的頭盔和 **太空裝** V <一樣> 的 **衣服** T。 （3-15） 要想出一種像 **電報** V <一樣> 的 **系統** T，能讓班哲明充分了解。
明喻	本體及喻體為於兩個不同概念域底下的成員。	（3-16） 尼克看見 **自己的雙手與胳膊** T 變成 和 **灰泥** V <一樣> 的 顏色 時也不驚訝。 （3-17） 他一年中間見不到這位瘦得像 **猴子** V <一般> 的 **大人物** T 幾面。

首先，第一個類別為喻詞在明喻結構當中表示「比較」的功能，在這個類別之中，明喻結構當中的本體及喻體皆是位於同一個上層範疇之中，且兩者列為相同的層級，例句（3-12）以及（3-13）便是這個類別的範例，「老爸」之於「父親」，「她」之於「其他馴馬師」都是位於相同範疇之中，並且位列於相同的概念層級之中；第二個類別則為喻詞在明喻結構當

DOI:10.6814/NCCU202101105

中標註「範疇」的功能，在這一類的分類中，喻體為本體的下級範疇成員，亦即「喻體為本體的一種」，相關對應的例句為（3-14）以及（3-15），其中，例句（3-14）的喻體為「太空裝」，本體為「衣服」，例句（3-15）的喻體則為「電報」，本體為「系統」，由於「太空裝為衣服的一種」以及「電報為系統的一種」這兩句話皆可成立，故這兩個例句的喻詞都是屬於「範疇」功能。最後一類為「明喻」類功能，這個類別屬於「跨域比較」，換言之，本體及喻體應分別隸屬於不同的概念範疇之下，與之對應的例句為（3-16）以及（3-17），在例句（3-16）當中，本體為「自己的雙手與胳膊」，喻體為「灰泥」，例句（3-17）當中的本體為「猴子」，喻體則為「大人物」，顯然地，兩個例句的本體及喻體所分別隸屬的概念域皆有所別，故皆為喻詞擔任「明喻」功能的例子。

將這些語料分類完成後，本論文將分類結果分別彙整統計，並將結果呈現於第四章的 4.1 節中以進行分析與討論。

在這個小節中，我們首先界定了喻體及本體為何，接著，也定義了喻詞在明喻結構中所擔任的三種功能，分別為「比較」、「範疇」以及「明喻」，除了舉出判定原則，亦給予與該類別對應的例子以具體描述。接著，在下個小節將介紹明喻結構中喻體及本體類型的標記原則。

3.4.2 喻體及本體類型標記原則

為了探究在本研究所探究的明喻結構中，喻體及本體分別屬於何種類型，我們將分別針對喻體及本體所分別呈現的特質來進行標記。

接下來的分類是在兩種明喻結構的框架下進行的討論。本論文將就我們所關注的明喻結構「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」中，依照喻詞「一樣」及「一般」兩側的語言成分，其在明喻結構內所擔任的角色可區分為

DOI:10.6814/NCCU202101105

兩類，分別為「第一類明喻結構」以及「第二類明喻結構」。第一類明喻結構即為（3-18）所呈現，在這類的明喻結構當中，B 為喻體（Vehicle），以 V 表示，A 為本體（Topic），以 T 標註；第二類明喻結構則如（3-19）所示，在這一個類別的明喻結構中，B 為喻體（vehicle），以 V 標註，G 則為明喻結構內的喻底（ground），以 G 表示。

（3-18）　第一類明喻結構：$\mathbf{B_V}$ <一樣>/<一般> 的 $\mathbf{A_T}$

（3-19）　第二類明喻結構：$\mathbf{B_V}$ <一樣>/<一般> 的 $\mathbf{A_G}$

將這些明喻結構依照其類型進行分類後，接著，我們將說明本論文針對喻體類型的標記原則。

首先，在第二章的 2.2 小節中，我們可以知道在特徵賦予理論的框架之下，當人們理解明喻結構時，喻體所指向的概念範疇會涉及字面義，在字面義所涉及的屬性，有較為具體的特徵，亦存在較為抽象的概念。基於上述原因，本論文針對喻體類型的部分，本研究以「喻體賦予本體的特質屬於何種屬性」，來為喻體的類型進行區分。判讀的原則以研究者的語感為準則，第一個步驟為了解喻體及本體之間的相似性為何，再將此相似性回推至喻體，推斷這個相似性對於喻體而言是屬於何種類型的特徵屬性。若此相似性所指涉的特徵在現實世界中是喻體及本體所共同具有，則界定為「具體特徵」；相對地，若考量到實際層面，此相似性所指涉的特徵不為喻體及本體所共同具有，則界定為「抽象特徵」。

以下列例句（3-20）以及（3-21）為例，在例句（3-20）當中，喻體為「鋸齒」，本體則為「牙齒」，兩者之間的相似性應是建立於外型（尖銳）、或性質（堅固），在現實的世界中，此為兩者所共同具有的特徵屬性，故喻體賦予本體的應是屬於「具體特徵」；相對地，例句（3-21）之中，喻體為「鐵」，本體則為「史實」，兩者之間的相似性應為「難以變動」，一般而言，相較於

DOI:10.6814/NCCU202101105

「史實」我們不會用「難以變動」來描述喻體「鐵」，故喻體賦予本體的應為「抽象特徵」。

其次，我們將本體所指涉的事物依照其類型區分為「具體事物」以及「抽象事物」，本論文對於本體類型的定義方式參照 Turney, Neuman, Assaf & Cohen（2011：2）區分名詞為具體或是抽象的界定方式，若名詞為「具體」，則這個名詞在現實世界所指涉的事物可透過感官來感知，相對地，若名詞為「抽象」，在現實世界中，其所指涉的事物無法藉由人類的感官來感受其存在。就下列（3-20）以及（3-21）的例子而言，兩個例句中明喻結構的本體分別為「牙齒」以及「史實」，就一般的情況而言，人類可以透過感官系統感知到「牙齒」的存在，故（3-20）的本體可被判定為「具體事物」，相對地，我們無法透過感官來感知「史實」的樣貌為何，故（3-21）的本體應被判定為「抽象事物」。

（3-20）　虎魚又叫食人鯧，外形像鯧魚，口中長滿了 **鋸齒** V <一樣> 的 **牙齒** T。

（3-21）　那麼，在 **鐵** V <一般> 的 **史實** T 面前，我們豈能不信！

依照上述的標記原則，將本研究所探究之明喻結構中的喻體及本體標記後並統計出結果，並在下一章中的 4.2 小節中進行討論。

3.4.3 明喻結構中的喻底標記原則

為了釐清喻底在本研究所探究的明喻結構「B 一樣的 A」與「B 一般的 A」的呈現情形，本研究將探究喻底在不同類型的喻體及本體間分佈情形。

DOI:10.6814/NCCU202101105

本論文將「喻底」界定為「呈現本體及喻體之間相似性的語言」。在例句（3-22）呈現的即為「第一類明喻結構」的例子，其中，以*斜體*以及 **G** 標註的動詞「射向」為本體「目光」及「利劍」的相似性，故兩者皆為喻底，以斜體以及 **G** 標註；例句（3-23）則為第二類明喻結構的例子，在第二類明喻結構當中，雖然在明喻結構的內部已有喻底的呈現，然而，還是會有一些位於明喻結構外的喻底，來具體說明本體及喻體的相似性究竟呈現在何種層次之上。因此，在第二類明喻結構中，我們將位於結構內部的喻底界定為「結構內喻底」（如例句中的**質感** G），並將位於結構外部的喻底稱為「結構外喻底」，我們以斜體以及 **G** 標註之，如例句（3-23）中的「濃濃的」。

（3-22）　忽然發現有兩道冷冰冰、像 **利箭** V <一樣> 的 **目光** T *射向* G 我。

（3-23）　**衝浪的人** T 身上都散發著 *濃濃的* G **醚** V <一般> 的 **質感** G，如日的滄桑，又如海一樣地寬廣。

為了釐清「喻底」在這兩類明喻結構中的呈現情形，我們以「有無」出現「喻底」，來分別檢視本論文所探究的兩類明喻結構，其中，在第二類明喻結構則是以「結構外喻底」有無出現來進行判定。第一類明喻結構以及第二類明喻結構的喻底（或結構外喻底）呈現的搭配情形以及其相應的例句，呈現如**表 三-3** 所示。

DOI:10.6814/NCCU202101105

表 三-3 明喻結構的喻底呈現情形

	喻底呈現	例句
第一類明喻結構	有	(3-24) 如同 露出牙的**野獸** V <一樣> 的 **災難** T *襲擊* G 過來。 (3-25) 他發現像 **針** V <一樣> 的 **香苜蓿莖** T，*刺穿* G 了牛隻的胃部。
	無	(3-26) 那麼，在 **鐵** V <一般> 的 **史實** T 面前，我們豈能不信。
第二類明喻結構	有	(3-27) 但**他** T 在與其他家族爭奪權利時，卻顯露出像 **惡狼** V <一般> 的 **面目** G，既*兇暴又貪得無厭* G。 (3-28) **她** T **洋娃娃** V <一般> 的 *圓潤* G **臉龐** G 上，鑲著明亮的藍眼珠
	無	(3-29) **康熙帝** T...來到正在受罰的皇子們面前，立即發出如 **猛虎** V <一般> 的 **怒吼** G。 (3-30) 他驚異地發現**老闆** T 有一雙像**青蛙** V <一樣> 的 **眼睛** G，他微微顫抖一下

依照**表 三-3** 的分類，無論是第一類明喻結構還是第二類明喻結構都會各有兩種的喻底搭配情形，在標記完每一筆語料的喻底類型後，本論文將會統計兩類的喻底搭配情形，並在下一章中的 4.3 節分別進行說明。

DOI:10.6814/NCCU202101105

3.4.4 明喻結構中喻底的類型標記

針對明喻結構中喻底的類型標記，我們主要觀察的範圍是兩種類型的喻體，在本體為「具體」下的喻底。以 Fraser（1993）中針對新穎隱喻的釋解分類方式，將「物理特徵」進一步區分為「外型類」以及「屬性類」，並且沿用對於「動作類」以及「功能類」的分類。分類原則以及其對應的例句呈現如下列**表三-4** 所示。在這個表格的例句中，喻底的標註主要以*斜體文字*加上腳註 G 來加以顯示。

表 三-4 第一類明喻結構中不同喻體下喻底類型的分佈

	分類原則	例句
外型類	喻底將喻體以及本體的相似處體現在外型上	（3-31） 那個全身*黑* G 得像 **煤炭** V<一樣>的 **死神** T。
屬性類	喻底將喻體以及本體的相似處體現在屬性上	（3-32） 在 *熱得* G 像 **蒸籠** V<一樣>的 **洞** T 裡。
行為類	喻底將喻體以及本體的相似處體現在行為上	（3-33） 他開始覺得自己討來一個 **公主** V <一樣> 的 **女人** T，*只知道吃和使喚別人* G。
功能類	喻底將喻體以及本體的相似處體現在功能上	鯉魚那四隻像 **槳片** V <一樣> **的翅** T，一*滑動* G 起來，真實賽過...

由上一節針對「喻底」的界定可以知道，在第二類明喻結構中，喻底可以依照其在明喻結構的內外，區分為「結構內喻底」以及「結構外喻底」，在

DOI:10.6814/NCCU202101105

「結構內喻底」的方面，本研究在初步觀察語料後，將結構內喻底依照其與喻體的關係，主要切分成兩大類，分別為「部件類」以及「屬性類」，其區分的原則以及對應的例句分別呈現為**表 三-5**。在這個類別的例句中，結構內喻底主要以**粗體文字**加上腳註 G 來加以顯示。

表 三-5 第二類明喻結構之結構內喻底分類原則

	分類原則	例句
部件類	結構內喻底為喻體的部件之一，是喻體的一部分。	(3-34) **他** T 那*高顴骨* G，**狂想家** V <一般> 的 **面孔** G，帶著一絲愉悅的笑容。
屬性類	結構內喻底為喻體所具有的屬性之一。	(3-35) (**那歌聲** T) **玉磬** V <一般> 的 **音質** G，*讓你陶醉於江南佳麗的哀婉* G。

第二類明喻結構除了有結構內喻底，在一些語句中，也會有結構外喻底針對結構內喻底來進行描述。下列**表 三-6** 即為本論文在初步觀察這個類別的語句後，針對結構外喻底呈現的特質進行的語料分類。這些結構外喻底依照其所呈現的特質可區分為四類，包含：具體描述、功能、評價以及行為，下表分別呈現其分類原則及其對應的例句。在這個類別的例句中，結構內喻底主要以*斜體文字*加上腳註 G 來加以凸顯。

DOI:10.6814/NCCU202101105

表 三-6 第二類明喻結構之結構外喻底分類原則

	分類原則	例句
具體描述	結構外喻底主要表達喻體及本體在相似性上的具體描述。	(3-36) **他** T 那*高顴骨* G，**狂想家** V <一般>的**面孔** G。
功能	結構外喻底主要表達喻體及本體的相似性所具有之功能。	(3-37) **蝙蝠** T 有類似 **核動力潛艇** V <一樣> 的 聲**納定位裝置** G，*可以利用回聲定位來飛行* G。
評價	結構外喻底主要表達喻體及本體的相似性之評價感受。	(3-38) **彌太六** T 隨即一聲笑了起來，那像 **貓** V <一般> 的 **笑容** G，*真是令人不舒服* G。
行為	結構外喻底主要表達喻體及本體的相似性所具有之行為。	(3-39) 然後再用**他** T 那**蟬** V <一般>的**口器** G，從剪下來的切口*插進去* G。

國立政治大學 National Chengchi University

3.4.5 無喻底明喻結構中的語境互動類型標記

本研究在觀察這些無喻底的明喻結構之後，將其與語境的互動方式區分為下列幾類，分別為：詞彙連貫、對比手法以及普遍常理。其分類原則及對應例句的說明如**表 三-7** 所呈現。

DOI:10.6814/NCCU202101105

表 三-7 無喻底下明喻結構與語境的互動類型

	分類原則	例句
詞彙連貫	明喻結構的前後語境中，出現與喻體相關聯的詞彙及討論。	(3-40) 我贊成去郊遊，去看雪。」「呵！雪有什麼好看的？」劉騷接話。楊喚笑著說：「白雪有一種浪漫，跟我一起寫作，怎麼可以沒有像 **雪** V <一般>的 **情懷** T 呢？有時去玩的地方不重要，重要的 是跟誰一起去！
對比手法	明喻結構的前後語境中，透過對比來加以凸顯語義。	(3-41) 看上去 **狗** V<一樣> 的 **人** T，居然背負著民族沈重的壓力。 (3-42) 在他們溫馨的外表下，常常爆發出像 **閃電** V <一樣> 的 **脾氣** T，還有無比堅強的毅力。
普遍常理	語境中未明顯與明喻結構有互動情形，主要透過喻體在真實世界及特定文化的形象，來凸顯其語義。	(3-43) 可以看出完成這項偉大工程的人，一定具有 **火** V <一般> 的 **虔誠信念** T。 (3-44) 身上穿著像 **刺蝟** V <一樣> 的 **甲胄** T，只

DOI:10.6814/NCCU202101105

		露出冷漠猜忌的兩隻大眼。

在本章中，我們詳細說明了本研究所採用的研究方法，在 3.1 節中，我們介紹了本研究在檢索明喻結構「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」時所採用的語料庫；3.2 節則說明了本研究的檢索步驟；3.3 節定義了本研究的剔除語料原則；在 3.4 節中，我們則分別介紹了本研究針對明喻結構「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」的各項語料標記原則。

接下來，我們將依照上述提到的標記原則來分析語料，並於第四章說明本研究的語料分析與結果。

國立政治大學 National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202101105

第四章 語料分析與結果

本論文以《COCT 書面語語料庫 2017》作為搜集語料的研究工具，檢索語料庫中「一樣」、「一般」作為喻詞時，其構成的名詞性明喻結構的語言呈現情形。在上一章中，我們詳細描述本論文的研究步驟以及語料分類原則，接著，我們將在第四章介紹語料分析的結果。

本論文以第三章中 3.2 節所提到的 CQP 語法作為語料庫的檢索目標，根據初步檢索結果，其於《COCT 書面語語料庫 2017》中，以喻詞「一樣」構成的名詞性明喻結構共有 3193 筆語料，由喻詞「一般」構成的名詞性明喻結構則有 1507 筆結果。將這些語料隨機排列後，各採前 600 筆進行分析，依照 3.3 節所界定的語料剔除原則，其剔除的語料類型結果統計如下**表 四-1** 所呈現。我們可以藉由統計結果發現由「一樣」構成的名詞性明喻結構中共有 160 筆剔除語料，以「一般」構成的名詞性明喻結構則計有 196 筆剔除語料。因此，「B 一樣的 A」明喻結構的有效語料共計有 440 筆，「B 一般的 A」明喻結構則有 404 筆有效語料。

表 四-1 語料剔除類型統計

剔除類型	B 一樣的 A		B 一般的 A	
表「普通義」	0	0.00%	90	45.92%
表「相同義」	40	25.00%	2	1.02%
喻詞右側的成分 A 並非名詞	49	30.63%	51	26.02%
喻詞左側的成分 B 並非名詞	24	15.00%	15	7.65%
喻詞左、右側的成分 B、A 皆非名詞	14	8.75%	9	4.59%
語義模糊不清或為辭典釋解	13	8.13%	8	4.08%
重複出現	20	12.50%	21	10.71%

DOI:10.6814/NCCU202101105

總計	160	100.00%	196	100.00%

在接下來的章節當中，我們將在 4.1 節呈現喻詞「一樣」以及「一般」在明喻結構中所擔任的功能以及其標註結果；4.2 節將介紹藉由「一樣」及「一般」所檢索出來的明喻結構，其喻體及本體的類型分佈為何；4.3 節則將討論喻底在不同喻詞及喻體與本體的對應下，其分佈的情形為何。

4.1 明喻結構中的喻詞功能標記結果

在 4.1 小節當中，本論文將呈現喻詞功能的的分類及統計結果，這個小節的分類原則與本論文第三章中的 3.4.1 小節相互參照。**表 四-2** 為本研究所探究的明喻結構「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」中，喻詞「一樣」及「一般」在句子中的功能統計結果。整體而言，無論是「一樣」還是「一般」，它們在明喻結構中擔任的角色都是以「明喻」功能佔最多，「一樣」計有 267 筆，佔 60.68%，「一般」共計 362 筆，佔整體數量 89.60%；排行第二的則為「比較」功能，「一樣」計有 114 筆，佔 25.91%，「一般」則計有 32 筆，佔 7.92%；喻詞「一樣」及「一般」在表「範疇」功能的語料皆佔較少數，「一樣」共計 59 筆，佔 13.41%，「一般」則僅有 10 筆，佔整體的 2.48%。

表 四-2 「一樣」及「一般」之喻詞功能

	B 一樣的 A		B 一般的 A	
比較	114	25.91%	32	7.92%
範疇	59	13.41%	10	2.48%
明喻	267	60.68%	362	89.60%

DOI:10.6814/NCCU202101105

總計	440	100.00%	404	100.00%

上述研究結果顯示藉由喻詞「一樣」及「一般」擔任的明喻結構，本體及喻體的關係都是以「跨域比較」佔大多數，換句話說，當「一樣」及「一般」作為明喻結構的檢索標的時，可以幫助我們有效率地找出分屬於兩個不同概念域的本體及喻體。

下列例句（4-1）以及（4-2）便皆為明喻的句子。以例句（4-1）而言，其本體為「書」，喻體則為「磚頭」，雖然都代表著實體的物質，然而兩者分屬於不同的上層概念之下；就例句（4-2）而言，句中的本體為「手」，喻體則為「鳥爪」，兩者雖然都代表著某個生物體上的部件，然而本體「手」是來自於「人類」，喻體「鳥爪」則是來自於「禽類」。因此「書」與「磚頭」、「手」與「鳥爪」都是橫跨兩個不同概念域的映照模式。

（4-1）為什麼每一年的社會課還得要讀一堆厚得像**磚頭** V <一樣> 的**書** T？

（4-2）還有那兩隻像 **鳥爪** V <一般> 的 **手** T。

接著，針對喻詞功能為「比較」的類別，以喻詞「一樣」所組成的明喻結構所佔的筆數為多。在這個類別當中，本體與喻體之間隸屬於相同的概念域，在例句（4-3）中的喻體「這傢伙」及本體「混帳」，以及例句（4-4）之中的喻體「皇帝」及本體「太后」，皆是隸屬於相同概念域之下的成員，並不涉及跨域比較。

（4-3）我真不知道為什麼世上有如此多像 **這傢伙** V <一樣> 的 **混帳** T，而這些混帳還掌握著別人的命運。

（4-4）從根本上就否定 **太后** T 有接受外臣做出同於 **皇帝** V <一般> 的 禮儀。

DOI:10.6814/NCCU202101105

無論是「一樣」或是「一般」，喻詞功能為「範疇」的語料皆佔少數。然而值得注意的是，在這個類別當中，以「一樣」擔任喻詞的結構出現了許多以「東西」作為本體的語料，在 59 筆中共計有 35 筆，佔 59.32%。如例句（4-5）所呈現，相較於喻體「蘿蔔」，本體「東西」是一個指涉範圍較廣且模糊的詞彙，透過其與喻體「蘿蔔」之間的對應，可以幫助讀者理解這個「東西」在外型上或某個層面，與喻體「蘿蔔」有類似的地方。

（4-5）羅貫中十分驚駭，忙用勁一拉，竟拉出一個像是 **蘿蔔** $_{V}$ <一樣> 的 **東西** $_{T}$ 來了。

就整體而言，喻詞「一樣」及「一般」在明喻結構中的標註都是以「明喻」功能為多，顯示透過「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」，可以幫助我們在自然語言中提取許多涉及跨域比較的明喻結構。不過，就組內的比較而言，由喻詞「一般」所構成的明喻結構有接近九成的比例為「明喻」，顯示相較於喻詞「一樣」，藉由「一般」所檢索出的明喻結構，其本體及喻體之間的映照模式有更高的比例為跨域比較。

國立政治大學 National Chengchi University

4.2 明喻結構中喻體及本體的映照情形

本小節所呈現的標記結果主要參照 3.4.2 小節的標記方式，並且聚焦在上一個小節中針對喻詞功能中表示「明喻」類型的標記結果，彙整出本研究所探究的名詞性明喻結構「B 一樣的 A」與「B 一般的 A」，其喻體及本體的類型分佈情形。

在本研究所關注的「B 一樣的 A」以及「B 一般的 A」中，「第一類明喻結構」即為 B 擔任喻體 V 且 A 擔任本體 T 的類別；「第二類明喻結構」則為

DOI:10.6814/NCCU202101105

B 擔任喻體 V 且 A 擔任結構內喻底 G 的類別，因此，若要在這個類別的明喻結構中探究本體的類型，則必須從整個句子或前後文中推測。在本論文藉由喻詞「一樣」以及「一般」所檢索出來的明喻結構中，兩類明喻結構的分佈數量呈現如下列**表 四-3**。藉由下表可以得知，無論是喻詞「一樣」或是「一般」，都是以「第一類明喻結構」為主要的明喻結構類型，分別計有 179 筆，佔 67.04%，及 269 筆，佔 74.31%；相對地，「第二類明喻結構」無論是「一樣」或是「一般」，都是分佈較少的明喻結構，分別計有 88 筆，佔 32.96%，以及 93 筆，佔 25.69%。

表 四-3 兩類明喻結構分佈情形

	B 一樣的 A		B 一般的 A	
第一類明喻結構	179	67.04%	269	74.31%
第二類明喻結構	88	32.96%	93	25.69%
總計	267	100.00%	362	100.00%

接下來針對語料分類結果的討論，將分別依照明喻結構的類型（即第一類明喻結構與第二類明喻結構）來進行敘述與分析。

4.2.1 兩類明喻結構之下的喻體類型

下列**表 四-4** 呈現的即為第一類明喻結構中，針對喻體類型分佈情形的統計結果。藉由下表的統計結果可以發現，由「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」檢索出的第一類明喻結構中，其在喻體特徵屬性的分佈上呈現了差異。以明喻結構「B 一樣的 A」而言，喻體賦予本體的特徵類型較多為「具體特徵」，共計由 110 筆，佔 61.45%，其次則為「抽象特徵」，共有 69 筆，佔 38.55%；就明喻

DOI:10.6814/NCCU202101105

結構「B 一般的 A」來說，喻體賦予本體的特徵類型較多為「抽象特徵」，共計有 173 筆，佔 64.31%，其次則為「具體特徵」，共有 96 筆，佔整體中 35.69%。

表 四-4 第一類明喻結構之喻體類型分佈

	B 一樣的 A		B 一般的 A	
物理特徵	110	61.45%	96	35.69%
抽象特徵	69	38.55%	173	64.31%
總計	179	100.00%	269	100.00%

從上述統計結果可以發現，藉由不同喻詞檢索出的明喻結構，在喻體賦予本體的特徵類型上呈現了截然不同的分佈情形。藉由喻詞「一樣」檢索出的明喻結構雖然都涉及了跨域的比較，然而喻體在大多數的情況下，傾向將「具體特徵」賦予給本體。下列例句（4-6）以及（4-7）便呈現這樣的例子，以例句（4-6）而言，喻體「磚頭」賦予特徵它的具體特徵「重量」給本體「書」，讓人們了解到喻體「磚頭」還有本體「書」的共同之處主要建立在重量之上；就例句（4-7）來說，喻體「月亮」賦予本體「臉」的特徵主要在於其具體特徵「外型」，因此兩者之間的共同處主要建立在外型上的相似。

（4-6）為什麼每一年的社會課還得要讀一堆厚得像 **磚頭** V <一樣>的**書** T？

（4-7）突然間確認自己又有了一張十一歲的臉，那是張白皙、圓潤、幾乎像**月亮** V <一樣> 的 **臉** T，旁邊長著淺色的頭髮。

另一方面，藉由喻詞「一般」檢索出的明喻結構，其結構中的喻體在大多數的情況下，則是傾向將「抽象特徵」賦予給本體。下列例句（4-8）以及

DOI:10.6814/NCCU202101105

（4-9）便呈現這個類別中的情形。就例句（4-8）來說，喻體「煙」賦予本體「感情故事」的特徵為並非「透明」、「無色」等隸屬於其具體特徵，在這句話當中，「煙」透過與抽象概念「感情故事」的對應，將「透明、無色」這些具體特徵轉變為抽象特徵，這樣的表達透過明喻結構後方的句子「兩人什麼也沒發生」可以加以對應；以例句（4-9）來說，喻體「狼」賦予本體「男人」的相似性並非「肉食性」、「群居性」、「嗅覺靈敏」等具體特徵，在這句話當中，「狼」賦予「男人」的特徵應是「侵略性」，此特徵對應於喻體「狼」並非描述其本身外在等物理性的特徵，而是具形象性的表達，因此屬於「抽象特徵」。

（4-8）一位在公司組織當中，漸漸遠離太陽照耀的中年男子，與一位年輕女子之間如 **煙** $_V$ <一般> 的 **感情故事** $_T$。兩人什麼也沒發生。

（4-9）她一直在尋覓，一個 **狼** $_V$ <一般> 的 **男人** $_T$。世間的男子太柔弱，有如被馴服的犬。

以上敘述說明了在第一類明喻結構當中，喻詞「一樣」及「一般」對於喻體賦予本體的特徵在層次上具有差異。接下來，我們將呈現第二類明喻結構「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」當中，在「喻體」上的類型分佈。

下列**表 四-5** 呈現的即為第二類明喻結構中，針對喻體類型分佈情形的統計結果。以「一樣」作為喻詞的第二類明喻結構，「B 一樣的 A」大多以喻詞賦予本體的特徵屬性為「具體特徵」為多，共有 53 筆，佔 60.23%，其次則為「抽象特徵」，共計有 35 筆，佔 39.77%；相對地，藉由「一般」作為喻詞的第二類明喻結構，則是以喻詞賦予本體的特徵屬性為「抽象特徵」的語料為多，共有 59 筆，佔 63.44%，次之的為「具體特徵」，計有 34 筆，佔整體的 36.56%。

DOI:10.6814/NCCU202101105

表 四-5 第二類明喻結構之喻體類型分佈

	B 一樣的 A		B 一般的 A	
具體特徵	53	60.23%	34	36.56%
抽象特徵	35	39.77%	59	63.44%
總計	88	100.00%	93	100.00%

藉由**表 四-5** 的統計結果可以發現，由「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」檢索出的第二類明喻結構中，其在喻體特徵屬性的分佈與第一類明喻結構呈現相同的趨向。藉由「B 一樣的 A」檢索出的第二類明喻結構中，大多數的喻體賦予本體其「具體特徵」，與這個類別對應的例句如下列（4-10）以及（4-11）所示，在（4-10）當中，喻體為「老虎」，本體為「青蛙」，兩者的結構內喻底則為「爪子」意即喻體及本體的爪子在「外型」上具有相似性。就例句（4-11）而言，在這個句子當中的喻體為「達德鴨」，本體為「打字機」，兩者間的結構內喻底為「叫聲」，表示喻體及本體的叫聲在「聽覺」上有相似性。因此，這些都是屬於喻體賦予本體為「具體特徵」的例子。

（4-10） 青蛙偷學了老虎的利爪，所以**青蛙** T 就生了像 **老虎** V <一樣> 的 **爪子** G。

（4-11） 就像他知道**打字機** T 帶著獰笑，發出跟漫畫人物 **達德鴨** V <一樣> 的 **叫聲** G。

除此之外，藉「一般」構成的第二類明喻結構，其喻體則大多以賦予本體「抽象特徵」的形式呈現，與其對應的例句呈現於（4-12）以及（4-13）。以例句（4-12）而言，喻體為「鄰家女孩」，本體為「鋼琴」，兩者之間的結構內喻底為「溫暖和好個性」，其並非喻體的「具體特徵」；在例句（4-13）之

DOI:10.6814/NCCU202101105

中，本體為「詩歌」，喻體為「鑽石」，兩者之間的相似性為「密度」。根據《教育部國語辭典簡編本》的定義，密度的釋義為「物理學上指物體所含物質組織的疏密程度」[9]，「詩歌」並不像「鑽石」具有實體，故就現實世界而言「詩歌」並沒有「密度」這個屬性，然而，透過明喻結構的對應，暗示「詩歌」的內部結構，可能是文字、情感、詞藻，跟喻體「鑽石」一樣，在內部物質組織中具有一定的疏密程度。

（4-12） **它（鋼琴）**$_{T}$有著華麗、巨大、開放、陽光的美國聲響，音色中有許多的複雜和深度，但也有 **鄰家女孩**$_{V}$<一般> 的 **溫暖和好個性**$_{G}$。

（4-13） 我也很喜歡他的詩，**他的詩歌**$_{T}$ 有著 **鑽石**$_{V}$<一般> 的 **密度**$_{G}$，又像水銀一樣流動著。

以上分析結果顯示在明喻結構「B 一樣的 A」以及「B 一般的 A」當中，無論是第一類明喻結構或是第二類明喻結構，藉由喻詞「一樣」檢索出來的明喻結構，其喻體賦予本體的特徵屬性大多為「具體特徵」；相對地，藉由喻詞「一般」檢索出的明喻結構，則是以喻體賦予本體的特徵屬性為「抽象特徵」為大宗，凸顯兩個喻詞在明喻結構中的使用差異。

[9] 釋義取自：http://dict.concised.moe.edu.tw/cgi-bin/jbdic/gsweb.cgi?ccd=Oi_.tu&o=e0&sec=sec1&op=v&view=0-1

DOI:10.6814/NCCU202101105

4.2.2 兩類明喻結構之下的本體類型

下列**表 四-6** 呈現的為第一類明喻結構中，針對本體類型分佈情形的統計結果。在這個類別當中，當本體類型為「具體事物」時，「B 一樣的 A」共有 156 筆，佔 87.15%，「B 一般的 A」則有 191 筆，佔 71.00%；另一方面，當本體類型為「抽象事物」時，「B 一樣的 A」共有 23 筆，佔 12.85%，「B 一般的 A」則有 78 筆，佔 29.00%。

表 四-6 第一類明喻結構之本體類型分佈

	B 一樣的 A		B 一般的 A	
具體事物	156	87.15%	191	71.00%
抽象事物	23	12.85%	78	29.00%
總計	179	100.00%	269	100.00%

上述的統計結果顯示，無論是「B 一樣的 A」或「B 一般的 A」，兩種明喻結構中本體的類型皆以「具體事物」佔大多數。然而，就跨組比較而言，若本體的類型為「抽象」時，則其大多出現在「B 一般的 A」的明喻結構當中。

接下來，我們將呈現第二類明喻結構「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」當中，其在「本體」上的類型分佈。這個類別的統計結果呈現如**表 四-7** 所示。在「B 一樣的 A」當中，本體為「具體事物」的筆數共有 84 筆，佔 95.45%，本體為「抽象事物」的筆數則為 4 筆，佔 4.55%；在「B 一般的 A」當中，本體為「具體事物」的筆數共 87 筆，佔 93.55%，本體為「抽象事物」的筆數則共有 6 筆，佔 6.45%。

DOI:10.6814/NCCU202101105

表 四-7 第二類明喻結構之本體類型分佈

	B 一樣的 A		B 一般的 A	
具體事物	84	95.45%	87	93.55%
抽象事物	4	4.55%	6	6.45%
總計	88	100.00%	93	100.00%

藉由**表 四-7** 的呈現，我們本體類型的分佈在第二類明喻結構中呈現相當懸殊的差異，無論喻詞為「一樣」或是「一般」，本體都是以「具體事物」的類型佔大宗，這樣的統計結果與第一類明喻結構中本體類型的分佈情形雖然呈現了相同的趨向，但是本體為「具體事物」在第二類明喻結構中呈現了更高的比例分佈，顯示若明喻結構內部已有喻底時，本體的類型通常是「具體事物」而非「抽象事物」。

4.2.3 兩類明喻結構之下的喻體及本體的映照情形

下列**表 四-8** 則為第一類明喻結構中，喻體賦予本體的類型與本體類型的交叉對應結果。就「B 一樣的 A」而言，可以發現分佈筆數最高的類型為喻體賦予本體的屬性為「具體特徵」且本體類型為「具體事物」的類別，共計有 110 筆，佔 61.45%；以「B 一般的 A」來說，分佈筆數最高的類型為喻體賦予本體的屬性為「抽象特徵」且本體類型為「具體事物」的類型，計有 96 筆，佔 35.69%。

DOI:10.6814/NCCU202101105

表 四-8 第一類明喻結構中喻體及本體的映照情形

喻體類型	本體	B 一樣的 A		B 一般的 A	
具體特徵	具體事物	110	61.45%	95	35.32%
	抽象事物	0	0.00%	1	0.37%
抽象特徵	具體事物	46	25.70%	96	35.69%
	抽象事物	23	12.85%	77	28.62%
總計		179	100.00%	269	100.00%

就上表的統計結果可以發現，在明喻結構「B 一樣的 A」中，喻體及本體的類型大多集中在喻體賦予本體的屬性為「具體特徵」且本體類型為「具體事物」的類別，分佈比例超過了一半以上。就明喻結構「B 一般的 A」當中，大多數的類別分佈在喻體賦予本體的屬性為「抽象特徵」且本體類型為「具體事物」，除此之外，喻體賦予本體的屬性為「具體特徵」且本體類型為「具體事物」的類別也佔大多數；與「B 一樣的 A」不同的是，「B 一般的 A」在喻體賦予本體的屬性為「抽象特徵」且本體類型為「抽象事物」的類別上亦佔有一定的比例。

下列**表 四-9** 則為第二類明喻結構中，喻體賦予本體的類型與本體類型的交叉對應結果。就「B 一樣的 A」而言，可以發現分佈筆數最高的類型為喻體賦予本體的屬性為「具體特徵」且本體類型為「具體事物」的類別，共計有 53 筆，佔 60.23%；以「B 一般的 A」來說，分佈筆數最高的類型有則為喻體賦予本體的屬性為「抽象特徵」且本體類型為「具體事物」的類別，計有 54 筆，佔比 58.06%，顯示在第二類明喻結構中，「B 一樣的 A」與「B 一般的 A」在喻體類型及本體類型映照類型上的差異。

DOI:10.6814/NCCU202101105

表 四-9 第二類明喻結構中喻體及本體的映照情形

喻體類型	本體	B 一樣的 A		B 一般的 A	
具體特徵	具體事物	53	60.23%	33	35.48%
	抽象事物	0	0.00%	1	1.08%
抽象特徵	具體事物	31	35.23%	54	58.06%
	抽象事物	4	4.55%	5	5.38%
總計		88	100.00%	93	100.00%

就上表的統計可以得知，第二類明喻結構中「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」在喻體及本體的映照上，大致上與第一類明喻結構呈現一致的趨勢，無論是哪一類的明喻結構，「B 一樣的 A」大多以喻體賦予本體的特徵屬性為「具體特徵」且本體類型為「具體事物」的類別為多，「B 一般的 A」則是以喻體賦予本體的特徵屬性為「抽象特徵」且本體類型為「具體」的類別佔大宗，顯示兩個喻詞在使用上的差異。兩類明喻結構的差異主要呈現在，當喻體賦予本體的屬性為「抽象特徵」且本體類型為「抽象事物」的映照類型上，此對應形式大多出現在第一類明喻結構中的「B 一般的 A」。

在這個小節中，本研究說明了在兩類明喻結構中，喻體及本體在不同喻詞構成的明喻結構中之分佈差異。接下來的小節中，我們將討論喻底在明喻結構中的分佈情形。

4.3 喻底在明喻結構中的分佈情形

在這個小節當中，我們將呈現在兩種明喻結構（第一類明喻結構以及第二類明喻結構）當中，喻底在不同情形之下的分佈，這些情形包含了喻體賦予本體的

DOI:10.6814/NCCU202101105

特徵屬性類型，以及本體為具體事物抑或是抽象事物。而關於喻底的判定方式，則參照上一章中的 3.4.3 所界定的標記原則。4.3.1 節說明第一類明喻結構中喻底的分佈情形，4.3.2 則呈現第二類明喻結構中喻底的分佈情形的分析結果。

4.3.1 第一類明喻結構的喻底分佈情形

本小節將描述喻底在第一類明喻結構中的分佈情形，**表 四-10** 為喻底在「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」中有無出現之狀況，下列**表 四-11** 以及**表 四-12** 則呈現了喻底在不同喻體類型及本體對應下的分佈情形。

首先，從**表 四-10** 所呈現的統計結果可以得知，在大部分的情況下，無論喻詞為「一樣」或是「一般」，喻底皆較少出現在明喻結構當中，以「B 一樣的 A」而言，有喻底出現的語料共有 54 筆，佔整體 30.17%，無喻底出現的語料則有 125 筆，佔整體 69.83%；就「B 一般的 A」來說，有喻底出現的語料共有 72 筆，佔總數 26.77%，無喻底出現的語料則有 197 筆，佔整體 73.23%。藉由上述討論可以得知，無論喻詞為何，大部分的明喻結構都會以無喻底的形式呈現。

表 四-10 第一類明喻結構之喻底出現有無情形

	B 一樣的 A		B 一般的 A	
有喻底	54	30.17%	72	26.77%
無喻底	125	69.83%	197	73.23%
總計	179	100.00%	269	100.00%

DOI:10.6814/NCCU202101105

我們進一步將明喻結構中的喻底依照喻體及本體的類型進行區分，其中，「B 一樣的 A」的標記結果呈現於**表 四-11**，「B 一般的 A」的語料分佈則如**表 四-12** 所示。

表 四-11 第一類明喻結構「B 一樣的 A」之喻底分佈情形

	喻體類型	本體類型	喻底出現	筆數	百分比
B 一樣的 A	具體特徵	具體事物	有	38	21.23%
			無	72	40.22%
		抽象事物	有	0	0.00%
			無	0	0.00%
	抽象特徵	具體事物	有	8	4.47%
			無	38	21.23%
		抽象事物	有	8	4.47%
			無	15	8.38%
總計				179	100.00%

在「B 一樣的 A」所構成的第一類明喻結構當中，有喻底出現的情形大多分布在喻體賦予本體之特徵屬性為「具體特徵」，且本體類型為「具體事物」的語料之中，如例句（4-14）所示，在這個明喻結構當中，喻體為「眉毛」，本體「新月」，喻底呈現在明喻結構前方「最細」，兩者之間的相似性主要呈現在外型之上，因此，喻體「眉毛」主要賦予本體「新月」其具體特徵。

（4-14） 他們開始記錄月亮從 *最細* G 像 **眉毛** V <一樣> 的 **新月** T，慢慢變成圓月，之後在重新慢慢縮小。

DOI:10.6814/NCCU202101105

下列**表 四-12** 呈現的則為喻底在「B 一般的 A」中的分佈情形。

表 四-12 第一類明喻結構「B 一般的 A」之喻體分佈情形

	喻體類型	本體類型	喻底出現	筆數	百分比
B 一般的 A	具體特徵	具體事物	有	31	11.52%
			無	64	23.79%
		抽象事物	有	1	0.37%
			無	0	0.00%
	抽象特徵	具體事物	有	26	9.67%
			無	70	26.02%
		抽象事物	有	14	5.20%
			無	63	23.42%
總計				269	100.00%

在這個類別當中，喻底出現最多的類別同樣為喻體賦予本體之特徵屬性為「具體特徵」且本體為「具體事物」的類別，筆數有 31，佔整體 11.52%；除此之外，喻底在喻體賦予本體之特徵屬性為「抽象特徵」，且本體為「具體事物」的類別亦佔有一定的比例，共計有 26 筆，佔 9.67%，例句（4-15）呈現的即為這個類別的例句，在這個例句當中，喻體「猛虎」賦予本體「洪水」的特徵類型並非其外型或是其他具體特徵，而是「猛虎」的抽象特徵「具侵略性」、「對生物造成致命性傷害」等，這樣的特徵透過「侵襲了 M 國」可以加以體現，故動詞「侵襲」為此明喻結構的喻底，表示因為本體「洪水」與喻體「猛虎」同樣具有抽象特徵「具侵略性」，因此本體「洪水」和喻體「猛虎」一樣可以做出「侵襲」這個動作。

DOI:10.6814/NCCU202101105

（4-15）　就在差邦約八歲的那一年，**猛虎** V <一般> 的 **洪水** T *侵襲* G 了 M 國，整個伊丹瓦鎮都被洪水包圍。

跟第一類明喻結構「B 一樣的 A」相較之下，「B 一般的 A」在喻體賦予本體的特徵屬性為「抽象特徵」且本體類型為「抽象事物」的類別中，出現了較多比例喻底的呈現，與這個類別對應的例句如（4-16）所呈現，在這個例句當中，喻體為「光線」，本體則為「禪性」，兩者透過喻底「通透，清明，概括洞穿萬物」來呈現兩者之間的相似性。

（4-16）　這首古詩具備 **光線** V <一般> 的 **禪性** T 。*通透，清明，概括洞穿萬物* G 。

以上呈現的為第一類明喻結構中，喻底在「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」中的分佈情形。在下個小節中，我們將討論第二類明喻結構中，「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」的喻底分佈狀況。

國立政治大學 National Chengchi University

4.3.2 第二類明喻結構的喻底分佈情形

本小節將描述喻底在第二類明喻結構中的分佈情形，與第一類明喻結構不同的是，這個類別的喻底位於喻詞的右側，也就是「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」中的 A，這裡的 A 我們稱之為「結構內喻底」，意即固定出現在明喻結構內部的喻底。然而，明喻結構的周圍仍然會呈現描述這個結構內喻底是在什麼層面上相似的語言，在第二類明喻結構中，我們將這個語言稱之為「結構外喻底」。在接下來的討論中，我們將結構內喻底以**粗體**及腳註 G 標註，結構外喻底則藉由*斜體*及腳註 G 加以凸顯，以利研究分析的描述。

DOI:10.6814/NCCU202101105

下列**表 四-13** 即是這個類別中，「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」結構外喻底的分佈情形，與第一類明喻結構相似的是，無論是「B 一樣的 A」或是「B 一般的 A」，兩類明喻結構中大多仍舊不會有喻底的呈現。就有結構外喻底的分佈情形，「B 一樣的 A」共有 31 筆，佔 35.23%，「B 一般的 A」則有 36 筆，佔 61.29%。

表 四-13 第二類明喻結構之結構外喻底出現有無情形

	B 一樣的 A		B 一般的 A	
有喻底	31	35.23%	36	38.71%
無喻底	57	64.77%	57	61.29%
總計	88	100.00%	93	100.00%

藉由上表數據的呈現可以發現，與第一類明喻結構不同的是，在第二類明喻結構中，有結構外喻底出現的比例普遍有提升的趨勢，換句話說，在第二類明喻結構中即便已經有「結構內喻底」來呈現喻底及本體之間的相似性，然而，仍然有一定比例的「結構外喻底」來詳述這些「結構內喻底」，其出現的比例甚至比第一類明喻結構的喻底分佈高上許多。

接著，我們進一步觀察在第二類明喻結構中，結構外喻底在不同類型的喻體及本體下的分佈情形，其中，「B 一樣的 A」的統計結果為**表 四-14** 所呈現，「B 一般的 A」的分析成果則如**表 四-15** 所示。

表 四-14 第二類明喻結構「B 一樣的 A」之結構外喻底分佈情形

	喻體類型	本體類型	喻底出現	筆數	百分比
B 一樣的 A	具體特徵	具體事物	有	19	21.59%
			無	34	38.64%

DOI:10.6814/NCCU202101105

		抽象事物	有	0	0.00%
			無	0	0.00%
	抽象特徵	具體事物	有	10	11.36%
			無	21	23.86%
		抽象事物	有	2	2.27%
			無	2	2.27%
總計				88	100.00%

藉由**表 四-14** 所呈現的結果，我們可以發現在「B 一樣的 A」所構成的第二類明喻結構當中，有結構外喻底呈現的語料大多出現在喻體賦予本體的特徵屬性為「具體特徵」，且本體為「具體事物」的類別之中，其對應的例句如下列（4-17）所呈現，在這個句子當中，喻體為「龍」，本體為「他」（意即人類），兩者之間的結構內喻底為「臉」，而後方的敘述文字「鼻梁高高的，鬍鬚長而飄飄」則是結構外喻底，其針對結構內喻底「臉」的特徵進行了更詳盡的描述，讓我們理解喻體及本體之間的結構內喻底「臉」，是建立在何種層面上相似。

（4-17） **他** T 有著一張 **龍** V <一樣> 的 **臉** G，*鼻梁高高的，鬍鬚長而飄飄* G，很英俊

下列**表 四-15** 呈現的則為結構外喻底在「B 一般的 A」之分佈情形。

表 四-15 第二類明喻結構「B 一般的 A」之結構外喻底分佈情形

	喻體類型	本體類型	喻底出現	筆數	百分比
B 一般的 A	具體特徵	具體事物	有	13	13.98%

DOI:10.6814/NCCU202101105

			無	20	21.51%
		抽象事物	有	1	1.08%
			無	0	0.00%
	抽象特徵	具體事物	有	20	21.51%
			無	34	36.56%
		抽象事物	有	2	2.15%
			無	3	3.23%
總計				93	100.00%

依照**表 四-15** 所呈現的結果，我們可以發現在「B 一般的 A」所構成的第二類明喻結構當中，有結構外喻底呈現的語料大多出現在喻體賦予本體的特徵屬性為「抽象特徵」，且本體為「具體事物」的類別之中，其對應的例句如下列（4-18）所呈現，在這個句子當中，喻體為「狼」，本體為「智伯」（即為人類），兩者之間的結構內喻底為「面目」，而後方的敘述文字「兇暴又貪得無厭」則是結構外喻底，其針對結構內喻底「面目」的特徵進行更詳盡的描述，讓我們理解喻體及本體之間的喻底「面目」並非建立在外型之上，而是透過形象化的表達，呈現兩者在評價或是感受上的相似。

（4-18） **智伯** T 對待家臣雖然有情有義，但他在與其他家族爭權奪利時，卻顯露出像 **惡狼** V <一般> 的 **面目** G，*既兇暴又貪得無厭* G。

DOI:10.6814/NCCU202101105

4.4 小結

就上述的討論，我們彙整出本研究所探究的明喻結構「B 一樣的 A」以及「B 一般的 A」，以及兩類明喻結構之中，其差異主要可以體現在下列幾個面向之上：

一、 就喻詞的功能而言，在 Moder（2008）以廣播新聞為語料來源的明喻研究中，英文喻詞 *like* 在 1000 筆語料中共有 21%為「明喻功能」。在我們的研究中，無論是「一樣」或是「一般」，兩者在擔任喻詞時皆有一半以上的比例為「明喻功能」，然而，喻詞「一般」所檢索出的語料中，有更高的比例為涉及橫跨兩個不同概念域的明喻，其與「一樣」的差距接近三十個百分比左右，顯示兩者擔任喻詞時的使用差異。

二、 就明喻結構中「喻體」的類別，無論是「第一類明喻結構」或是「第二類明喻結構」，由喻詞「一樣」構成的明喻結構大多以喻體賦予本體的特徵屬性為「具體特徵」的類別為多，由喻詞「一般」構成的明喻結構，則多為喻體賦予本體的特徵屬性「抽象特徵」的語料。

三、 就明喻結構中「本體」的類型，由喻詞「一樣」及「一般」所構成的明喻結構，無論是在「第一類明喻結構」或是「第二類明喻結構」，本體都是以「具體事物」的類型為多。值得注意的是，在「第一類明喻結構」中的「B 一般的 A」，其本體為「抽象事物」的筆數以及比例都比其他組別來的高。

四、 就明喻結構中「喻體」及「本體」的映照情形，無論是第一類明喻結構或是第二類明喻結構，由喻詞「一樣」構成的明喻結構大多是以喻體賦予本體的特徵屬性為「具體特徵」且本體為「具體事物」的映照情形為多；相對地，由喻詞「一般」構成的明喻結構則是以喻體賦予本體的特徵屬性為「抽象特徵」且本體為「具體事物」的映照情形佔大宗。

DOI:10.6814/NCCU202101105

五、　就明喻結構中「喻底」的分佈狀況，在大部分的情況下，明喻結構大多以「無喻底」的形式出現為多。而喻底分佈在「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」的情形，在「第一類明喻結構」當中，無論是「B 一樣的 A」或是「B 一般的 A」，喻底大多呈現在喻體賦予本體的特徵屬性為「具體特徵」，且本體為「具體事物」的類別之中；然而，「B 一般的 A」有一定比例的喻底分佈於喻體賦予本體的特徵屬性為「抽象特徵」，且本體為「具體事物」及「抽象事物」的類別之中，顯示兩個喻詞的差異。至於「第二類明喻結構」，我們發現其在結構外喻底分佈的比例較「第一類明喻結構中」的喻底來得高，由「一樣」構成的明喻結構中，結構外喻底同樣分佈在喻體賦予本體的特徵屬性為「具體特徵」，且本體為「具體事物」的類別之中；由「一般」構成的明喻結構中，結構外喻底則大多出現在喻體賦予本體的特徵屬性為「抽象特徵」，且本體為「具體事物」的明喻結構中。

上述說明呈現了喻詞「一樣」及「一般」在兩類明喻結構下的使用情形及主要區別。在下一個章節，我們將就在「有喻底」的情形下，喻底如何呈現，以及在「無喻底」的狀況中，語境的特色如何展現來進行分析與討論。

國立政治大學 National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202101105

第五章 研究結果與討論

在第四章的分析中，我們分別討論在不同明喻結構類型以及不同喻詞的組合下，除了探究喻體、本體的使用情形，也分析喻底的分佈狀況。在接下來的討論，我們依照第四章的研究結果，討論喻底在不同類型的喻體下之語言呈現，以及在無喻底的狀況下，明喻結構如何透過語境來呈現幫助人們理解的線索。

5.1 第一類明喻結構中喻底在不同喻體類型下的語言呈現

在第一類明喻結構當中，「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」的喻底在不同喻體及本體類型之下，有不同的分佈情形。以「B 一樣的 A」而言，較多的喻底出現在喻體賦予本體「具體特徵」，且本體為「具體事物」的類別中；就「B 一般的 A」來說，除了上述的類別外，亦有一定比例的喻底呈現在在喻體的類型為「抽象特徵」，且本體為「具體事物」的類別之中。接下來，我們將以 3.4.4 小節的分類原則，藉 Fraser（1993）針對新穎隱喻中的釋解類型為依據，依照喻底與喻體之間的關聯，將 Fraser（1993）的分類進一步區分為「外型類」、「屬性類」、「行為類」、「功能類」，然就明喻結構在本體為「具體事物」的情況下，就這兩個類型之喻體來討論喻底的語言呈現。

下列**表 五-1** 呈現的即為在第一類明喻結構中，不同類型的喻體下其喻底類型之呈現情形。我們可以發現，在喻體為「具體特徵」時，喻底大多為「外型類」，共計有 47 筆，佔整體 68.12%；在喻體為「抽象特徵」時，喻底則大多為「屬性類」，共計有 15 筆，佔 44.12%；兩者次個項目皆為「行為類」喻底，分別計有 9 筆，分佈佔有 13.04%以及 26.47%；在喻體為「具體特徵」時，排行第三的喻底類型為「功能類」，共有 8 筆，佔 11.59%；在喻體為「抽象特徵」時，排行第三的喻底則為「外型類」，共有 7 筆，佔 20.59%；就排行

DOI:10.6814/NCCU202101105

最後的喻底類別而言，喻體為「具體特徵」時的喻底為「屬性類」，計有 5 筆，佔 7.25%；喻體為「抽象特徵」時的喻底則為「功能類」，僅有 3 筆，佔 8.82%。

表 五-1 第一類明喻結構中不同喻體下喻底類型的分佈

	喻體賦予本體的特徵屬性為「具體特徵」		喻體賦予本體的特徵屬性為「抽象特徵」	
外型類	47	68.12%	7	20.59%
屬性類	5	7.25%	15	44.12%
行為類	9	13.04%	9	26.47%
功能類	8	11.59%	3	8.82%
總計	69	100.00%	34	100.00%

在接下來的小節，我們分別討論在四個類型的喻底下，當喻體為不同類型時，這些喻底會呈現哪些不同的樣貌。5.1.1 節為針對外型類喻底的討論，5.1.2 節則為屬性類喻底的探討，5.1.3 則討論了行為類喻底，5.1.4 則說明功能性喻底的觀察結果。

5.1.1 外型類喻底

在明喻結構當中，許多喻底體現了喻體及本體在「外在」特質上的相似性，其中，以喻體賦予本體的特徵屬性為「具體特徵」的類別為最多，其對應的例句如（5-1）、（5-2）以及（5-3）所呈現，在這些例句當中，用*斜線*以及腳註 G 標示起來的語句皆是「喻底」。我們可以發現到，在（5-1）、（5-2）以及（5-

DOI:10.6814/NCCU202101105

3）所呈現的例子中，無論是對於喻體或本體而言，喻底而言都是較為「物理」且「具體」的特徵，主要描述「本體」在外型上某個特質與「喻體」相似，更重要的是，這個類別的外型類喻底皆與本體及喻體間具有關聯性。如（5-1）當中，外型類喻底「薄」無論對於喻體「紙」或本體「薄片」而言，都是描述其外觀上的特質；在（5-2）當中，也是透過喻體「核桃殼」的特質「皺」，來描述本體「胃」；（5-3）則是透過喻體「鳥盆」的特徵「小」，顯示兩者在外型上的相似性。

（5-1）直到肉質酥嫩香爛，再切成*薄* $_G$ 得像 **紙** $_V$ <一樣> 的 **薄片** $_T$，放入小砂鍋中上桌。

（5-2）如果他那*皺* $_G$ 得跟 **核桃殼** $_V$ <一樣> 的 **胃** $_T$ 還裝得下東西的話，八成早已嘔出來了。

（5-3）*小* $_G$ 得跟 **鳥盆** $_V$ <一樣> 的 **地方** $_T$，居然也叫浴室。

下列（5-4）、（5-5）以及（5-6）則為喻體賦予本體的屬性為「抽象特徵」的例子，值得注意的是，在這些例子當中呈現了喻底與喻體及本體間有不同程度關聯性的互動。以例句（5-4）來說，喻底「一隱一現」為喻體「火」於外在表現上的特徵之一，然而就現實世界來說，本體「眼睛」很難有「一隱一現」的樣貌，故這一句的明喻結構藉由喻底與喻體及本體之間關聯性的落差，呈現了較文學性的手法與表達；若喻體賦予本體的屬性為「抽象特徵」時，則「喻體」大多具有一定的固定的形像化表達（figurative expression）就例句（5-5）而言，按照《中文詞彙網路》的語義界定，喻體「心」指的不是「位於動物胸腔，推運全身血液循環的器官」，應是較為抽象的語義「人的感情或思想」，因此喻底「無始亦無終，無內亦無外，實際形相、顏色或大小，無形狀，無中心或邊緣」方能解釋喻體「心」跟本體「空間」的相似之處；例句（5-6）也呈現如此情

DOI:10.6814/NCCU202101105

形，依照《教育部重編國語辭典修訂本》中關於「木頭」的詞義釋解[10]，在例句（5-6）中，喻體「木頭」所指並非「木材」，應是「比喻愚蠢或不靈活之人」的比喻義，如此一來，「毫無表情」才能說明喻體「木頭」及本體「面龐」之間的相似性。

（5-4）她彷彿看見那一對**火** V <一般> 的**眼睛** T 在她面前*一隱一現* G。

（5-5）啊.....如 **心** V <一般> 的 **空間** T *無始亦無終，無內亦無外，實際形相、顏色或大小，無形狀，無中心或邊緣* G。

（5-6）巴鬥那張 **木頭** V <一樣> 的 **臉龐** T，*毫無表情* G。

5.1.2 屬性類喻底

在明喻結構當中，許多喻底體現了喻體及本體在「屬性」特質上的相似性，其中，以喻體賦予本體的特徵屬性為「抽象特徵」的類別為最多

例句（5-7）為喻體賦予本體的特徵為「具體特徵」的例子，在這個例句當中，喻底「沈重」為喻體「架子」表示其於「重量」上的相似，故透過喻底的描述我們可以知道，喻體「架子」及本體「座子」之間的共同處是建立在「具體特徵」之上的。

下列例句（5-8）、（5-9）以及（5-10）則為喻體賦予本體的特徵為「抽象特徵」的例子。如例句（5-8）來說，喻底「濃」為喻體「酒」突出的特質之一，然而一般而言，我們並不會用「濃」來形容「陽光」，因為本體「陽光」

[10] 此釋義取自：http://dict.revised.moe.edu.tw/cgi-bin/cbdic/gsweb.cgi?ccd=bqUKwu&o=e0&sec=sec1&op=v&view=0-1

DOI:10.6814/NCCU202101105

而言，它並沒有「味道深厚[11]」的特質，因此這句明喻結構透過喻體「酒」的特質「濃」來形容本體「陽光」，表示陽光給人的感受似酒一般濃烈；再看到例句（5-9），在這個句子當中，喻體及本體間的相似性為喻底「溫和而甜美」，喻體「龍涎香」是一種香料，因此喻底「溫和而甜美」對於「龍涎香」而言是可能的具體特徵之一，但是對於本體「暖風」而言，「溫和而甜美」並非「暖風」的具體特徵之一，這句明喻結構透過喻底及喻體、本體間關聯性的落差，展現文學性的表達；例句（5-10）之中，在一般的情況下，喻體「金屬」的具體特徵應為「堅硬、堅固」，然而透過與本體「婢妾」的對應，喻體與本體間的相似性便由具體特徵的「堅硬、堅固」轉化為用來形容人的「僵硬」。這些透過喻體的「具體特徵」來描述本質上不具有該特徵的「本體」，便是將原本屬於「具體特徵」的層次，透過不同概念的對應，提升到「抽象特徵」的層次上。

（5-7）我關上那個 *沈重*$_G$ 像 **架子**$_V$<一樣> 的 **座子**$_T$，坐上去，空茫的望著牆上的一張托基地圖。

（5-8）在晚春的午後，*濃*$_G$得似 **酒**$_V$<一般> 的 **陽光**$_T$ 下，見到龐涓臉上出現這麼陰鬱的表情。

（5-9）當我從底層的艙房探頭出來時，立刻呼吸到陣陣 **龍涎香**$_V$<一般> 的 **暖風**$_T$，那是從陸地拂過波浪而吹來的風，*溫和而甜美*$_G$。

（5-10） 雷捷的《盛大的午宴》中*僵硬*$_G$、像 **金屬**$_V$<一般> 的 **婢妾**$_T$。

[11] 此釋義取自：http://dict.revised.moe.edu.tw/cgi-bin/cbdic/gsweb.cgi?ccd=7r0Sw2&o=e0&sec=sec1&op=v&view=1-1

DOI:10.6814/NCCU202101105

5.1.3 行為類喻底

有些明喻結構中的喻底會表達喻體及本體在「行為」上的相似性，在這個類別的喻底中，「行為類」對於「喻體」而言都是其典型的行為動作之一，如同例句（5-11）的「槳片」之於「划動」，（5-12）中「破鑼」之於「打」，（5-13）中的「猛虎」之於「侵襲」以及（5-14）中「禽獸」之於「暴虐卑鄙、不守信義，知道他們慣殺漢人、無惡不作」。

我們可以發現在這個類別中，喻體賦予本體的特徵為「具體特徵」抑或是「抽象特徵」，其主要體現在喻底所指涉的行為動作，是建立在喻體及本體間的相似性屬於何種層次的。以喻體賦予本體的特徵屬性為「具體特徵」而言，（5-11）的行為類喻底「划動」主要建立在喻體「槳片」及「翅」在功能及外型上的相似；就（5-12）而言，因為喻體「破鑼」及本體「喉嚨」都會發出聲響，其為建立在兩者在聲音特徵上的相似，因此這個相似性透過與破鑼相關的動詞「打」來呈現，也就是這句話的行為類喻底。

以喻體賦予本體的特徵屬性為「抽象特徵」的類別中，喻體跟本體所具有的相似性通常是抽象程度較高的，例句（5-13）以及（5-14）便是體現這樣的特色。在例句（5-13）之中，因為喻體「猛虎」及本體「洪水」的共同特徵為抽象的「具侵略性」，故這個共同處便是透過行為「侵襲」來加以體現；以例句（5-14）而言，喻體「禽獸」以及本體「契丹人」之間的共同特徵應是「沒有人性」，這個共同的特質即透過行為類喻底「暴虐卑鄙、不守信義，知道他們慣殺漢人、無惡不作」來展現。

（5-11）　鯉魚那四隻像 **槳片** V <一樣> 的 **翅** T，一*划動* G 起來，真是賽過在天空中飛翔的鳳凰。

（5-12）　突然來了個油頭粉面的花花公子，站在平湖岸邊，*打* G 起 **破鑼** V <一般> 的 **喉嚨** T，「姑娘姑娘」地叫個不停。

DOI:10.6814/NCCU202101105

（5-13）　就在差邦約八歲那一年，**猛虎** V <一般> 的 **洪水** T *侵襲* G 了 M 國。

（5-14）　他自來痛心疾首的憎恨契丹人，知道他們*暴虐卑鄙、不守信義，知道他們慣殺漢人、無惡不作* G，這時候卻要他不得不自認是 **禽獸** V <一般> 的 **契丹人** T，心中實是苦惱之極。

5.1.4　功能類喻底

在功能類喻底的類別，喻底主要為喻體的主要功能之一。下列例句（5-15）以及（5-16）便是喻體賦予本體的特徵屬性為「具體特徵」時，與其對應的例子；（5-17）與（5-18）則是喻體賦予本體的特徵為「抽象特徵」時的例句。

當喻體賦予本體的特徵屬性為「具體特徵」時，喻體跟本體之間的相似性主要建立在物理性的特質上，才能使用與喻體相關的動詞來作為本體的功能。例如例句（5-15）中的喻體「潛望鏡」及本體「眼睛」，兩者都可以用來「看」，因此喻底是表現這個功能的詞彙，也就是「朝天望著」；例句（5-16）中的喻體「戰戟」以及本體「雙角」之間具有外在上的相似性，表示兩者都可以用來攻擊別人，故才能使用「決鬥」這個體現其功能的詞彙作為喻底。

當喻體賦予本體的特徵屬性為「抽象特徵」時，喻體及本體之間的相似性主要建立在較為抽象程度較高的特徵之上。在例句（5-17）當中，喻體「礦藏」是極具價值的物體，其與本體「禮物」對應後，這裡的價值從物理上提升至抽象層次之上，故其功能轉化為「讓他們獲益無窮」；就例句（5-18）來說，本體「語言」與喻體「詩」之間具有某種共同的精神，兩者的相似性並非建立在具體的特徵上（如：編排、外在形式等），而是建立在較為抽象的層次之上，因此本體「語言」才能與喻體「詩」一樣，具有「抒發大情懷」的功能。

DOI:10.6814/NCCU202101105

（5-15）　其中許多幾乎長達一呎，他們的 **潛望鏡** V <一樣> 的 **眼睛** T *朝天望著* G。

（5-16）　慢慢靠近 準備用 **戰戟** V <一樣> 的 **雙角** T *決鬥* G。

（5-17）　但一群好朋友包括土撥鼠、青蛙、狐狸、兔子等都懷念獾教會他們一些事情，感謝獾送給他們像 **礦藏** V <一樣> 的 **禮物** T，*讓他們受益無窮* G。

（5-18）　善於用 **詩** V <一般> 的 **語言** T *抒發大情懷* G。

本小節的討論主要體現第一類明喻結構中，在本體為「具體事物」的狀況下，對應到不同的喻體類型時喻底的呈現情形。接下來，我們將在 5.2 小節討論第二類明喻結構中，喻底在不同喻體類型下的語言呈現特色。

5.2 第二類明喻結構中結構外喻底在不同喻體類型下的語言呈現

在第二類明喻結構的「B 一樣的 A」以及「B 一般的 A」當中，明喻結構內的 A 即為「結構內喻底」，這裡我們以**粗體文字**及腳註 G 標示；除此之外，位列於明喻結構外的喻底則為「結構外喻底」，在本論文中以*斜體文字*以及腳註 G 進行標示。

在第二類明喻結構中，結構內喻底與喻體之間有一定的概念關聯，其中，包含了「結構內喻底為喻體的部件」、「結構內喻底為喻體的屬性」等，其分類原則及例句可參考 3.4.4 小節的呈現。在**表 五-2** 呈現的即為在本體為「具體事物」的情形中，兩種類型喻體的對應下，其結構內喻底的類型分佈。藉由下表所呈現的數字可以發現，無論喻體為何種類別，在本體為「具體事物」的情形下，大部分結構內喻底皆為「屬性類」，喻體賦予本體的特徵屬性為「具體特徵」時筆數共有 17 筆，佔 53.13%，而喻體賦予本體的特徵屬性為「抽象特徵」時筆數共有 21 筆，佔 70.00%，可以發現這個類別的佔有更高比例的「屬

DOI:10.6814/NCCU202101105

性類結構內喻底」；相對地，在結構內喻底為「部件類」時，喻體賦予本體的特徵屬性為「具體特徵」時筆數有 14 筆，佔 43.75%，喻體賦予本體的特徵屬性為「抽象特徵」時筆數則僅有 7 筆，佔 23.33%，因此，相較於喻體類型為「抽象特徵」，喻體類型為「具體特徵」時佔有較高比例的「部件類結構內喻底」。

表 五-2 第二類明喻結構中不同喻體下結構內喻底類型的分佈

	喻體賦予本體的特徵屬性為「具體特徵」		喻體賦予本體的特徵屬性為「抽象特徵」	
部件類	14	43.75%	7	23.33%
屬性類	17	53.13%	21	70.00%
其他類	1	3.13%	2	6.67%
總計	32	100.00%	30	100.00%

針對第二類明喻結構中的結構外喻底，本研究依照語料所呈現的語言特色大致分為四類，包含具體描述、功能、評價以及行為，其分類原則可詳見於 3.4.4 小節中的描述。在接下來的小節中，我們在結構內喻底為「部件」及「屬性」的狀況下，詳細描述結構外喻底在不同類型的喻體中的語言呈現。

5.2.1 結構內喻底為喻體的部件

在這個類別的第二類明喻結構中，結構內喻底跟喻體的關聯具有「部分-整體關係」（part-whole relation），意即在概念上，結構內喻底為喻體的一部分，下列例句（5-19）、（5-20）、（5-21）以及（5-22）之中，「臉」之

DOI:10.6814/NCCU202101105

於「龍」、「鼻子」之於「小丑」、「面目」之於「惡狼」以及「硬殼」之於「榮螺」，前者都是後者身上的其中一個部件。然而，在不同喻體賦予本體的特徵屬性下，結構外喻底與明喻結構呈現截然不同的互動情形。

下列**表 五-3** 呈現的即為在結構內喻底為「部件類」時，其結構外喻底的類型分佈情形。我們可以發現在本體類型為「具體事物」的情形下，結構外喻底在兩種類型的喻體有不同的語言呈現分佈。當喻體賦予本體的特徵屬性為「具體特徵」時，結構外喻底大多以「具體描述」的方式來呈現，共有 11 筆語料，佔 78.57%；當喻體賦予本體的特徵屬性為「抽象特徵」時，結構外喻底大多以「評價」的方式來表達，共有 5 筆語料，佔 71.43%。

表 五-3 結構外喻底在不同喻體下結構內喻底為部件時的分佈

	喻體賦予本體的特徵屬性為「具體特徵」		喻體賦予本體的特徵屬性為「抽象特徵」	
具體描述	11	78.57%	1	14.29%
功能	1	7.14%	1	14.29%
評價	0	0.00%	5	71.43%
行為	2	14.29%	0	0.00%
總計	14	100.00%	7	100.00%

以例句（5-19）以及（5-20）而言，兩者都是喻體賦予本體的特徵屬性為「具體特徵」的例子，因此結構外喻底對於結構內喻底的說明，主要在於補充對於「結構內喻底」的具體描述，例如（5-19）中的「鼻梁高高的，鬍鬚長而飄飄」即是描述結構內喻底「臉」的具體特徵；（5-20）中的「腫大」則是對於結構內喻底「鼻子」的具體描述。

DOI:10.6814/NCCU202101105

另一方面，就（5-21）以及（5-22）來說，兩者都是喻體賦予本體的特徵屬性為「抽象特徵」的類別，雖然這兩句話中都是表達本體具有喻體的這個部件，然而並非實際上的具有，而是透過喻體的這個部件所傳達的形象，所引發的評價或感受。如例句（5-21）當中，本體「智伯」的「面目」之所以跟喻體「惡狼」的「面目」相似，並非建立在「外在」上的相似，而是透過「惡狼的面目」，引發另一層語義「兇暴又貪得無厭」；在例句（5-22）也是類似的情形，這句話的喻體為「榮螺」，結構內喻底為「硬殼」，本體「孩子」並非實際上具有「硬殼」，應該理解為結構外喻底「死的知識、學位和財富」之於「孩子」，就如同「硬殼」之於「榮螺」一樣，對於「孩子」及「榮螺」而言皆是身上的無法承受的負擔。

（5-19）　**他** T 有一張 **龍** V <一樣> 的 **臉** G，*鼻梁高高的，鬍鬚長而飄飄* G，很英俊的樣子。

（5-20）　我聽到他吸鼻涕的聲音，猜想**他** T 大概又在抹他那個 *腫大* G 得跟 **小丑** V <一樣> 的 **鼻子** G。

（5-21）　**智伯** T 對待家臣雖然有情有義，但他在與其他家族爭權奪利時，卻顯露出像 **惡狼** V <一般> 的 **面目** G，*既兇暴又貪得無厭* G。

（5-22）　教育不是要給 **孩子** T **榮螺** V <一般> 的 **硬殼** G 或 *給他死的知識、學位和財富* G。

5.2.2　結構內喻底為喻體的屬性

在第二類明喻結構當中，有部分的結構內喻底呈現的為喻體內部的屬性。如例句（5-23）、（5-24）、（5-25）以及（5-26）之中，「哞哞聲」之於「牛」、「顏色」之於「枯葉」、「強度」之於「雷射光」、「銳氣」之

DOI:10.6814/NCCU202101105

於「劍」，前者都是後者固有的屬性。在不同喻體賦予本體的特徵屬性下，結構外喻底與明喻結構呈現截然不同的互動情形。

下列**表 五-4** 呈現的即為在結構內喻底為「屬性類」時，其結構外喻底的類型分佈情形。我們可以發現在本體類型為「具體事物」的情形下，結構外喻底在兩種類型的喻體有不同的呈現情形。當喻體賦予本體的特徵屬性為「具體特徵」時，結構外喻底大多以「具體描述」的方式來呈現，共有 16 筆語料，佔 94.12%；當喻體賦予本體的特徵屬性為「抽象特徵」時，結構外喻底大多以展現其「功能」的方式來表達，計有 8 筆語料，佔 38.10%。

表 五-4 不同喻體在結構內喻底為屬性時的結構外喻底分佈

	喻體賦予本體的特徵屬性為「具體特徵」		喻體賦予本體的特徵屬性為「抽象特徵」	
具體描述	16	94.12%	5	23.81%
功能	0	0.00%	8	38.10%
評價	0	0.00%	3	14.29%
行為	1	5.88%	5	23.81%
總計	17	100.00%	21	100.00%

以例句（5-23）、（5-24）來說，這兩個例句都是屬於喻體賦予本體的特徵為「具體特徵」的例子，與這兩個明喻結構的喻體對應的屬性分別為「聲音」以及「顏色」，而結構外喻底則分別具體描述「聲音」及「顏色」的實際樣貌為何，就例句（5-23）來說，結構外喻底「哞哞」以具象化的方式體現了結構內喻底「聲」究竟為什麼聲音，以例句（5-24）而言，則透過結構外喻底

DOI:10.6814/NCCU202101105

「深褐色」，幫助讀者釐清喻體「枯葉」以及本體「我的頭髮」之間的結構內喻底「顏色」，到底在何種層面具有相似。

相較之下，例句（5-25）以及（5-26）便都是屬於喻體賦予本體的特徵為「抽象特徵」的例子。這兩個例句當中，喻體所凸顯的屬性分別為較為抽象的「強度」以及「銳氣」，在這個類別當中的結構外喻底大多透過「功能」來體現喻體及本體之間的相似之處，表示因為本體因為具有喻體的某種屬性，因此可以完成某個原本只有喻體才能達成的功能。如例句（5-25）表示的為本體「你」與喻體「雷射光」同樣具有「強度」，因此才能透過這個「強度」來執行「聚焦」這個功能；在例句（5-26）之中，本體「這樣的人」與喻體「劍」同樣具有「銳氣」這個屬性，故才能做出「發出劍氣來壓迫別人」的這個功能。

（5-23）　**父親** T 發出像 **牛** V <一樣> 的 *哞哞* G **聲** G，然後給每個小孩他所需要的不同阻力。

（5-24）　**我的頭髮** T 沒有以前這麼鮮紅了，現在愈來愈接近*深褐色* G，像是 **枯葉** V <一樣> 的 **顏色** G。

（5-25）　**你** T 可以用如同 **雷射光** V <一般> 的 **強度** G，持續*聚焦* G 在重要的事情之上。

（5-26）　一個很有才氣的人，就好像把劍拔出來亮相，把別人的才氣、形象比下去，**這樣的人** T 會流露 **劍** V <一般> 的 **銳氣** G，*發出劍氣壓迫別人* G。

上述討論主要體現在本體為「具體事物」的情形之下，對應到不同的喻體類型時，喻底（或結構外喻底）的語言呈現情形。在第一類明喻結構中，我們分別呈現了喻底在不同情況下的語言特質；在第二類明喻結構中，首先藉由結

DOI:10.6814/NCCU202101105

構內喻底點出本體與喻體相似性的基礎，結構外喻底則是錨定這個相似性的特徵，幫助我們理解這個相似性到底呈現在什麼層面之上。

在下一個小節，我們將討論無喻底明喻結構中，語境與明喻結構的互動情形。

5.3 無喻底下明喻結構與語境的互動情形

在第四章的語料分析結果中，即便過往學者都強調喻底或解釋性語言對明喻結構的重要性（束定芳，2003:103；Cuenca, 2015：154），然而，就實際語料的分析後，本論文發現明喻結構中仍舊是以「無喻底」的呈現佔多數。過去學者針對無喻底明喻結構所呈現的語言特色有不同的說法，有些學者認為這是因為喻體及本體之間的相似性顯著，或兩者皆為常見的概念（束定芳，2003：103；Cuenca, 2015：154）；有些學者則聚焦在喻體所指涉的事物，認為其通常為人們熟悉的事物，或為語言中頻繁的表達形式（束定芳，2003：103；Moder, 2008：311）。

本論文發現雖然缺少確切的語言來體現喻體及本體之間的相似性，在整體的語境下，我們依然能挖掘出與無喻底明喻結構互動的線索，除了在語境中透過一些連貫手法（coherence）來補足沒有喻底的空缺，也可以幫助讀者從語境中尋找出理解明喻結構相似性的相關線索。

本研究在觀察這些無喻底的明喻結構之後，將其與語境的互動方式區分為下列幾類，分別為：詞彙連貫、對比手法以及普遍常理等三類，其詳細的分類原則及相關例句的對應請詳見於 3.4.5 小節。

針對無喻底明喻結構與語境的互動，其分類統計結果呈現如**表 五-5** 所示。藉由統計結果可以發現，將視角擴展至整體語境後，無喻底的明喻結構大多數以「普遍常理」的互動類型為多，「B 一樣的 A」共有 82 筆，佔

DOI:10.6814/NCCU202101105

65.60%，「B 一般的 A」則有 116 筆，佔 58.88%；其次，則為「詞彙連貫」手法，「B 一樣的 A」共有 40 筆，佔 32.00%，「B 一般的 A」則有 73 筆，佔 37.06%；排名最後的是「對比手法」，「B 一樣的 A」共有 3 筆，佔 2.40%，「B 一般的 A」則有 8 筆，佔 4.06%。

表 五-5 無喻底下明喻結構與語境的互動類型統計結果

	B 一樣的 A		B 一般的 A	
詞彙連貫	40	32.00%	73	37.06%
對比手法	3	2.40%	8	4.06%
普遍常理	82	65.60%	116	58.88%
總計	125	100.00%	197	100.00%

上述表格呈現了無喻底分佈的情況下，明喻結構與語境互動類型的統計結果。可以發現不同的喻詞「一樣」及「一般」所連結的明喻結構，其在語境的互動類型呈現一致的分佈趨勢。

詞彙連貫的手法主要透過在語境中與喻體相關的詞彙，來實現語境與明喻結構的互動。以例句（5-27）為例，在這句話當中，之所以藉由「龍」作為明喻結構的喻體，除了以「龍」的外型來說明本體「長廊」，同時也是藉由前方有關「龍」的討論（如：這碗邊的幾根麵條多像一條龍，彎彎曲曲地圍在「山」下，麵湯在麵條邊濺了一片，多像昆明湖啊！），將語境加以連貫；例句（5-28）也是這樣的例子，這句明喻結構的喻體為「獸穴」，無論是明喻結構前後，我們都無法找到有關對於喻體「獸穴」以及本體「屋子」之間的相似性，然而，藉由明喻結構前方對於屋子裡面的人的描述（如：他們的樣子看上去都相當齷齪，尤其是他們那邪惡和令人厭惡的神情，真有一種力量促使你不

DOI:10.6814/NCCU202101105

只一次地想趕緊退回到大門口去），我們可以了解這間屋子之所以像獸穴，是因為裡面的人都展現「禽獸」一般的樣貌與行為。

（5-27）　這底兒朝天的飯碗多像萬壽山呀！這碗邊的幾根麵條多像一條龍，彎彎曲曲地圍在「山」下，麵湯在麵條邊濺了一片，多像昆明湖啊！為什麼不設法修建個 **龍** V <一樣> 的 **長廊** T 呢！

（5-28）　我們進了一家大煙館。在這裡看到十到十二個各種年齡的男人在噴雲吐霧。他們的樣子看上去都相當齷齪，尤其是他們那邪惡和令人厭惡的神情，真有一種力量促使你不只一次地想趕緊退回到大門口去。我向這 **獸穴** V <一般> 的 **屋子** T 的盡頭走去，這裡有個男人把他的頭枕在小木枕上，身子四仰八叉地躺在一張光板床上。

在連貫手法的類別之中，有些是透過相同概念域底下的詞彙成員作為喻體，以同時呈現的方式，達成明喻結構與語境的連貫。以下列（5-29）為例，在話語中並未明確指出喻體「老鼠」與「野狗」跟人類之間的相似性，然而，透過這兩個在華人文化中帶有負面意涵的動物作為喻體在語句中的並列，可以使語境與明喻結構相互呼應。

（5-29）　只報告楊廣：「像 **老鼠** V <一樣> 的 **小偷** T ，像 **野狗** V <一樣> 的 **大盜** T ，郡縣政府追逐搜捕，眼看完全消滅，請陛下不要放在心上。」

另一個語境互動類型為對比手法，其主要透過對比明喻結構的前後語境，加以凸顯語義。下列（5-30）以及（5-31）都是這個類別的例子。就例句（5-30）而言，透過喻體「閃電」與敘述「他們溫馨的外表」在形象表達上的對比，可以加以凸顯喻體「閃電」的特質以呈現與本體「脾氣」的相

DOI:10.6814/NCCU202101105

似性；在例句（5-31）當中，則是透過喻體「狗」與敘述「居然負擔著民族沈重的壓力」之間的反差，從兩者在語義上的對比，除了從中凸顯喻體「狗」與本體「人」之間的相似性，也使明喻結構與語境具有連貫性。

（5-30）　在他們溫馨的外表下，常常爆發出像 **閃電** V <一樣> 的 **脾氣** T。

（5-31）　你看，看上去像 **狗** V <一樣> 的 **人** T，居然負擔著民族沈重的壓力。

在無喻底明喻結構中，其與語境互動最多的類型為「普遍常理」。在這個類別當中，喻體的某個形象通常是人們在認知世界中的普遍常理，或已經融入至人類社會中的共同背景知識，因此在語境中並未與明喻結構有明顯的互動情形。下列例句（5-32）、（5-33）以及（5-34）都是這個類別所對應的例子。在（5-32）中，藉由我們對喻體「大山」的既定印象「形狀」、「龐大」，在與明喻結構中的本體「火焰」對應後，我們可以得知喻體「大山」的外在形狀被加以側重，因此兩者間的相似性應體現在外在形狀智商；在例句（5-33）當中，「不可變動」這個特質對於喻體「鐵」，在人類的常識中是經常出現及凸顯的特質，因此，這句明喻結構不必與語境有特別的互動，就能使人們理解喻體及本體之間的相似性；例句（5-34）也是呈現同樣的情形，在我們的常識中，喻體「流水」的特質「不停流動」、「止不住」是相對顯著的形象，因此在與本體「開支」對應之下，這句明喻結構不需藉由喻底，或是與語境之間的互動，我們就能意會出兩者之間的相似性，明喻結構及語境的銜接也不會有突兀、不自然的情形。

（5-32）　讓地獄打開大門，於是就有像 **大山** V <一樣> 的 **火焰** T 從裡面噴發出來。

DOI:10.6814/NCCU202101105

（5-33）　在協作中遵循自己的遊戲規則和 **鐵** V <一般> 的 **紀律** T。

（5-34）　使媽媽有些收入，好添貼每日 **流水** V <一般> 的 **開支** T。

在第五章的討論中，我們分別針對在有喻底呈現的情形下，其喻底語言呈現的特質進行討論；除此之外，關於無喻底出現的語料，本論文也依照明喻結構與語境之間的互動進行分析與討論。

在第六章，我們將針對本論文的研究結論進行綜合概述，除了提出本研究的研究限制外，並且就未來相關研究的發展提出建議。

國立政治大學
National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202101105

第六章 研究結論與建議

本論文主要的目的在於透過檢索語料庫，探索以喻詞「一樣」及「一般」構成的名詞性明喻結構，除了釐清其內部成分在分佈上的使用差異，也希望了解「喻底」在華語明喻結構的呈現方式，以及在「無喻底」的情形下，如何透過語境發掘理解明喻結構的線索。

本章主要透過回應本論文所羅列的研究問題，來彙整並敘述我們的研究結果與綜述，最後，我們也將說明未來相關的研究發展，以及本研究囿於各種因素上的限制。在 6.1 節中我們主要彙整本研究的研究成果綜述，並且在 6.2 節說明本論文的研究限制，以及未來相關研究發展方向的建議。

6.1 研究結果綜述

本研究欲探討的研究問題主要為下列四項：

1、 喻詞「一樣」及「一般」在明喻結構中的使用差異為何？

2、 就第一類明喻結構及第二類明喻結構而言，不同類型的使用差異為何？

3、 喻底的出現情形為何？喻底的呈現情形及功能為何？

4、 喻底若不出現，則如何透過語境理解？

針對第一項研究問題，本研究發現喻詞「一樣」及「一般」在使用上的差異主要體現在幾個層面之上。首先，在喻詞功能方面，我們發現這兩個喻詞所檢索出來的語料，無論是「一樣」或是「一般」，都是以「明喻」功能為多，與 Moder（2008）針對廣播新聞中以喻詞 *like* 作為檢索標的的研究相較之下，

DOI:10.6814/NCCU202101105

本論文發現將「一樣」及「一般」作為喻詞可以幫助我們在自然語言中提取許多明喻結構，這些明喻結構中的本體及喻體皆涉及了跨域比較，其中，藉由「一般」所檢索出來的語料更有近九成的比例為「明喻」，「一樣」則有六成，顯示相較於「一樣」，喻詞「一般」檢索出來的結構涉及了更高比例的跨域比較。

其次，我們亦發現「一樣」及「一般」的差異也呈現在「喻體」的類別之上，無論是第一類明喻結構或是第二類明喻結構，由喻詞「一樣」構成的明喻結構大多以喻體賦予本體的特徵屬性為「具體特徵」的為多；相對地，由喻詞「一般」構成的明喻結構，則以「抽象特徵」為大宗，顯示藉由「一樣」及「一般」檢索出的明喻結構，除了在喻體賦予本體的特徵屬性上有層次之別，亦凸顯藉由「一般」檢索出的明喻結構在隱喻程度上較「一樣」來得高。

針對第二項研究問題，不同類型的明喻結構在使用上的差異主要體現在「本體」的使用上。雖然就統計結果而言，由喻詞「一樣」或「一般」所構成的兩類明喻結構，都是以本體為「具體事物」的類別為最多，然而，本論文發現在第二類明喻結構中，本體為「具體事物」的類別呈現了更高的比例；相對而言，當本體為「抽象事物」的明喻結構，則大多出現在第一類明喻結構中的「B 一般的 A」。

針對第三項研究問題，關於明喻結構中「喻底」的出現情形，本論文發現即便過往學者大多強調喻底在明喻研究中的重要性，在大部分的情況下，明喻結構大多仍以「無喻底」的形式出現為多。而喻底呈現在「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」的情形，無論是「第一類明喻結構」還是「第二類明喻結構」，由「一樣」構成的明喻結構中，喻底大多呈現在喻體賦予本體的特徵屬

DOI:10.6814/NCCU202101105

性為「具體特徵」且本體為「具體事物」的類別之中；由「一般」構成的明喻結構中，在「第一類明喻結構」中也是呈現上述的趨向，然而，相較於「B 一樣的 A」，「B 一般的 A」的喻底在喻體賦予本體的特徵屬性為「抽象特徵」且本體為「具體事物」及「抽象事物」的類別也具有一定比例的分佈。另一方面，在「第二類明喻結構」中，「B 一般的 A」的喻底則大多出現在喻體賦予本體的特徵屬性為「抽象特徵」且本體為「具體事物」的明喻結構之中。

除此之外，我們亦發現在不同的喻體類型下，喻底所呈現的樣貌亦有所別，在第一類明喻結構當中，喻底的類型主要可以區分為「外型類」、「屬性類」、「行為類」以及「功能類」，其中，在「外型類」喻底下，當喻體賦予本體的屬性為「具體特徵」時，喻底對於本體的描述主要體現了我們對於喻體透過感官所感知的外在特質，相較之下，當喻體賦予本體的屬性為「抽象特徵」時，喻底則側重於喻體的形象性特質描述。在「屬性類」喻底下，當喻體賦予本體的類型為「具體特徵」時，其喻底所呈現的屬性都是「本體」及「喻體」所共同具有的屬性，然而，當喻體賦予本體的類型為「抽象特徵」時，其喻底所呈現的屬性與喻體及本體之間的關聯性便有所落差，透過喻體的「具體特徵」來描述本質上不具有該特徵的「本體」，將原本屬於「具體特徵」的層次，透過不同概念的對應，提升到「抽象特徵」的層次上。在「行為類」以及「功能類」喻底下，喻底的差異主要呈現在不同喻體屬性的類別之上，意即在明喻結構當中，「本體」能做出（或是用「本體」做出）什麼與「喻體」同樣的動作與功能，主要建立在喻體及本體共同的特質建立於何種層次之上。在第二類明喻結構方面，其主要藉由結構內喻底點出本體與喻體相似性的基礎，結構外喻底則是錨定這個相似性的特徵，幫助我們理解這個相似性到底呈現在什

DOI:10.6814/NCCU202101105

麼層面之上。除此之外，本論文亦發現不同喻體類型的明喻結構，其結構外喻底對於結構內喻底的描述亦有所區別。當結構內喻底為喻體的部件時，在喻體賦予本體的特徵屬性為「具體特徵」之下，結構外喻底主要針對結構內喻底的外型進行細節描述，相較之下，在喻體屬性為「抽象特徵」時，結構外喻底則主要呈現針對結構內喻底的評價，具有較高的文化意義及形象性；當結構內喻底為喻體的內部屬性時，在喻體賦予本體的特徵屬性為「具體特徵」之下，結構外喻底同意呈現了針對該屬性的細節描述，而在喻體賦予本體的特徵屬性為「抽象特徵」的情況下，結構外喻底大多透過「功能」來體現喻體及本體之間的相似之處，表示因為本體因為具有喻體的某種屬性，因此可以完成某個原本只有喻體才能達成的功能。

在無喻底呈現的明喻結構當中，本論文發現其主要透過幾項手段與將語境與明喻結構建立連貫與互動，使讀者能從中尋找出理解無喻底明喻結構的相關線索。這些手段主要包含：詞彙連貫、對比手法以及普遍常理。其中，本論文發現以「普遍常理」的手段佔大多數，顯示在無喻底呈現的明喻結構中，其喻體所指涉的事物在認知世界中通常具有某個鮮明的形象，這些事物的特定形象在時間的演進之下成為人類世界中的普遍常理，甚至已融入至社會文化中成為人們共同的背景知識。

綜上所述，本研究對於隱喻研究的貢獻主要在於，透過喻詞「一樣」及「一般」在語料庫的檢索，發掘了一對與過往討論截然不同的的明喻結構，且透過隱喻理論進一步釐清兩者的使用差異。此外，相較於「明喻」，「隱喻」中較不需要解釋性語言來說明喻體及本體的相似性，因此在過往研究較少論及

DOI:10.6814/NCCU202101105

喻底呈現的相關語言學討論，本論文在喻底在語言表現或層次上的討論皆對於這些研究空缺有所補足。

6.2 研究限制

本論文囿於人力及時間等各項研究上的限制，僅搜集了「B 一樣的 A」及「B 一般的 A」在 COCT 語料庫中各前 600 筆的語料，然而，華語明喻結構中仍然存在著其他喻詞的使用，因此建議在往後的明喻研究，可再持續發掘以其他喻詞構成的明喻結構；除此之外，針對與其他喻詞共現的議題，本論文也未有太多著墨，可在未來的研究加以觀察此現象。

其次，針對喻體賦予本體類型上的判別，本研究主要透過人類的語感為判定標準，缺乏相關知識本體檢索工具輔助，若往後的研究能針對這點予以改善，將能使明喻結構中關於概念域的界定更加清晰明確。

針對喻底類型的討論，由於在自然語言當中喻底的呈現仍舊佔少數，因此在喻底類型的統計數量上較為缺乏，建議未來可再就不同明喻結構搜集更多的喻底語料，方能針對喻底的類型統計進行更廣泛的討論與探索。

DOI:10.6814/NCCU202101105

參考文獻

中文文獻

呂叔湘（1999）。**現代漢語八百詞（增訂本）**。北京：商務印書館。

束定芳（2000）。**隱喻學研究**。上海：上海外語教育出版社。

束定芳（2003）。語言的認知研究。**外國語文教學，20（3）**。5-11。

周世箴（2006）。**我們賴以生存的譬喻**（原作者：George Lakoff & Mark Johnson）。臺北：聯經書局。（原著出版年：1980）

袁暉（1982）。**比喻**。合肥：安徽人民出版社。

郭愛萍（2013）。網路環境下明喻與隱喻的理解機制研究。**東北大學學報（社會科學版），15（5）**。541-544。

黃居仁、陳克健、張莉萍及許蔥麗（1995)。中央研究院平衡語料庫簡介。**中華民國第八屆計算語言學研討會論文集**。81-99。

黃慶萱（1984）。**修辭學**。臺北市：三民書局。

潘文（2007）。明喻詞的句法功能及認知語言學思考。**語文研究，（3）**。18-21。

英文文獻

CKIP Group. (2009). *Lexical semantic representation and semantic composition-An introduction to E-HowNet*. Technical Report), Institute of Information Science, Academia Sinica.

Cuenca, M. J. (2015). Beyond compare: Similes in interaction. *Review of Cognitive Linguistics*. Published under the auspices of the Spanish Cognitive Linguistics Association, 13(1), 140-166.

DOI:10.6814/NCCU202101105

Fraser, B. (1993). The interpretation of novel metaphors. *Metaphor and thought*, 2, 329-342.

Glucksberg, S., & Keysar, B. (1990). Understanding metaphorical comparisons: Beyond similarity. *Psychological review*, *97*(1), 3-18.

Glucksberg, S., McGlone, M. S., & Manfredi, D. (1997). Property attribution in metaphor comprehension. *Journal of memory and language*, *36*(1), 50-67.

Goatly. (1997). *The language of metaphors*. London, England: Routledge.

Lakoff, G., & Johnson, M. (2008). *Metaphors we live by*. University of Chicago press.

Miller, G. A., Beckwith, R., Fellbaum, C., Gross, D., & Miller, K. J. (1990). Introduction to WordNet: An on-line lexical database. *International journal of lexicography*, *3*(4), 235-244.

Moder, C. L. (2008). It's like making a soup: Metaphors and similes in spoken news discourse. *Language in the context of use: Discourse and cognitive approaches to language*, 301-320.

Pease, A., Niles, I., & Li, J. (2002, July). The suggested upper merged ontology: A large ontology for the semantic web and its applications. In *Working notes of the AAAI-2002 workshop on ontologies and the semantic web* (Vol. 28, pp. 7-10).

Shen, Y. (1995). Cognitive constraints on directionality in the semantic structure of poetic vs. non-poetic metaphors. *Poetics, 23*(4), 255-274.

Steen, G. (Ed.). (2010). A method for linguistic metaphor identification: From MIP to MIPVU (Vol. 14). John Benjamins Publishing.

Steen, G. J. (2007). *Finding metaphor in grammar and usage*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. DOI, 10, 1075.

Tartakovsky, R., & Shen, Y. (2019). Meek as milk and large as logic: A corpus study of the non-standard poetic simile. *Language and Literature*, *28*(3), 203-220.

Turney, P., Neuman, Y., Assaf, D., & Cohen, Y. (2011, July). Literal and metaphorical sense identification through concrete and abstract context. In

DOI:10.6814/NCCU202101105

Proceedings of the 2011 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing (pp. 680-690).

Zharikov, S., & Gentner, D. (2002). Why do metaphors seem deeper than similes? In W. D. Gray & C. D. Schunn (Eds.), *Proceedings of the Twenty-Fourth Annual Conference of the Cognitive Science Society* (pp. 976–981). Fairfax, VA: George Mason University.

電子資源

《廣義知網知識本體架構 2.4 版》：http://ehownet.iis.sinica.edu.tw/2.4/

《國教院書面語語料庫 2017》：https://coct.naer.edu.tw/cqpweb/yl2017/

《教育部國語辭典簡編本》：http://dict.concised.moe.edu.tw/jbdic/index.html

《中文詞彙網路》：https://lope.linguistics.ntu.edu.tw/cwn/query/#

Suggested Upper Merged Ontology：http://www.adampease.org/OP/

Wordnet：https://wordnet.princeton.edu

國立政治大學 National Chengchi University

DOI:10.6814/NCCU202101105